

de	Schwingschleifer	Originalbetriebsanleitung	5
en	Orbital sander	Translation of the original operating instructions	13
fr	Ponceuse vibrante	Traduction de la notice d'emploi originale	20
it	Smerigliatrice oscillazione	ad Traduzione delle istruzioni d'uso originali	27
nl	Vlakschuurmachine	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	34
es	Lijadora orbital	Traducción del manual de instrucciones original	41
fi	Tasohiomakone	Käännös alkuperäiskäyttöohjeesta	49
sv	Finputsmaskin	Översättning av originalbruksanvisningen	56
da	Rystepudser	Oversættelse af den originale betjeningsvejledning	63



MAF01967/a

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

WARNING

Please read all safety instructions and directions. Failure to comply with the safety instructions and directions can cause electric shock, fire and/or serious injuries. **Please retain all safety instructions and directions for future reference.**

AVERTISSEMENT

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions risque d'être à l'origine de décharges électriques, d'incendies et/ou de blessures graves. **Conservez toutes les consignes et instructions pour pouvoir les relire à tout moment.**

AVVERTENZA

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancanza del rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni. **Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.**

WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies. Nalatigheid bij het naleven van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan elektrische schok, brand en/of ernstige letsels veroorzaken. **Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor later gebruik.**

ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. Si no se cumplen las indicaciones de seguridad e instrucciones, se pueden producir descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. **Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.**

VAROITUS

Lue kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet. Laiminlyönti turvaohjeiden ja käyttöohjeiden noudattamisessa voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja. **Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet tulevaisuuden varalle.**

WARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningar och anvisningar kan orsaka elstötar, brand och/eller allvariga personskador. **Behåll alla säkerhetsanvisningar och anvisning för framtida användning.**

ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner. En manglende overholdelse af sikkerhedshenvisningerne og instruktionerne kan føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. **Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner til fremtidig brug.**

D - EG Konformitätserklärung

Wir bescheinigen hiermit, dass die Maschine UVA 115 E den angeführten EU-Richtlinien entspricht. Bei Konstruktion und Bau wurden die gelisteten Normen angewendet. Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Mafell AG

GB - EC Declaration of Conformity

We herewith confirm that the machine UVA 115 E complies with the EU directives quoted. The standards listed were used for design and construction. Empowered person for the configuration of the technical documents: Mafell AG

F - Déclaration CE de conformité

Nous déclarons par la présente que la machine UVA 115 E est conforme aux directives CE applicables comme suit. Lors de la construction, les règlements suivants ont été utilisés. Pléniépotaiaires pour l'assemblage des documentations techniques: Mafell AG

I - Dichiarazione di conformità CE

Con la presente certifichiamo che la macchina UVA 115 E è conforme alle seguenti direttive CE applicabili. Nella progettazione e la costruzione sono state applicate le seguenti norme. Responsabile per la composizione della documentazione tecnica: Mafell AG

NL - EG conformiteitsverklaring

Wij bevestigen hiermede dat de machine UVA 115 E aan de vermelde EU-richtlijnen beantwoord. Bij constructie en bouw werden de vermelde normen toegepast. Gemachtigde voor de samenstelling van de technische documenten: Mafell AG

E - Declaración de conformidad CE

Con la presente se certifica que la máquina UVA 115 E cumple las directivas europeas mencionadas, las cuales forman la base tanto del diseño constructivo como de los procesos de fabricación. Apoderado legal para la compilación de la documentación técnica: Mafell AG

FIN - EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme täten, että kone UVA 115 E vastaa mainittujen EU-direktiivien vaatimuksia. Sen suunnittelussa ja valmistuksessa on sovellettu luettelossa ilmoitettuja standardeja. Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: Mafell AG

S - EG Konformitetsförklaring

Vi intygar härmed att maskinen UVA 115 E uppfyller angivna EU direktiv. De angivna normerna användes vid konstruktion och tillverkning. Befullmäktigad för sammanställningen av den tekniska dokumentationen: Mafell AG

DK - EU overensstemmelseserklæring

Vi attesterer hermed, at maskinen UVA 115 E opfylder de angivene EU-direktiver. Konstruktion og bygning er udført iht. de angivene standarder. Person, der er befuldægtiget til at sammenstille det tekniske materiale: Mafell AG

RUS - Сертификат соответствия ЕС

Настоящим подтверждаем, что машина UVA 115 E отвечает требованиям указанных директив ЕС. При проектировании и изготовлении применялись перечисленные нормы. Уполномоченный представитель по составлению технической документации: Mafell AG

PL - Deklaracja zgodności UE

Niniejszym potwierdzamy, że maszyna UVA 115 E spełnia wymagania wyszczególnionych dyrektyw UE. W trakcie konstrukcji urządzenia zastosowano przedstawione normy. Pełnomocnik odpowiedzialny za zestawienie dokumentacji technicznej: Mafell AG

CZ - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto prohlašujeme, že stroj UVA 115 E splňuje pokyny uvedených směrnic EU. Při plánování a sestavení byly využity uvedené normy. Za sestavení technických podkladů zodpovídá: Mafell AG

SLO - ES izjava o skladnosti

S tem izjavljamo, da stroj UVA 115 E ustreza navedenim direktivam EU. Pri konstrukciji in izdelavi so uporabljeni naštetí standardi. Za sestavo tehnične dokumentacije je pooblašeno podjetje: Mafell AG



2006/42/EG
2014/30/EU
2011/65/EU

EN 62841-1, EN62841-2-4, EN 55014-1, EN 61000-3, EN 12100

UVA 115 E

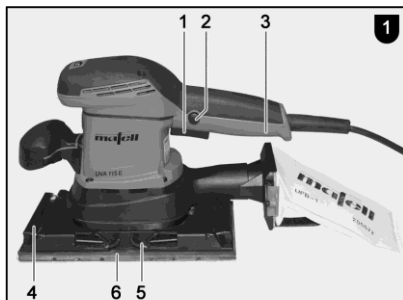
Art.-Nr. 917401, 917420, 917421, 917425

Mafell AG

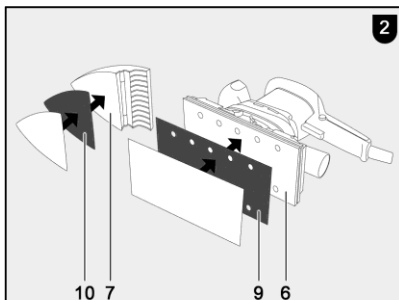
D - 78727 Oberndorf, den 24.07.2019

Dipl.-Ing. Matthias Krauss
Vorstandsvorsitzender / CEO

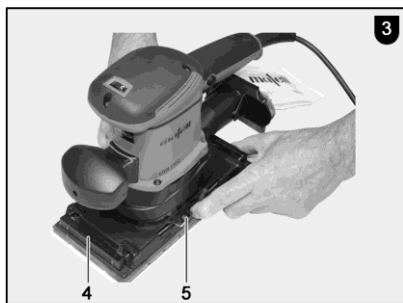
i. V. Dipl.-Ing. Harald Schmid, MBA
Leitung Entwicklung und Konstruktion



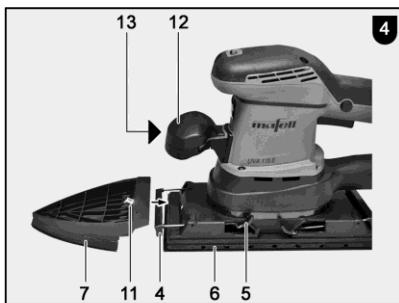
MAF01968/a



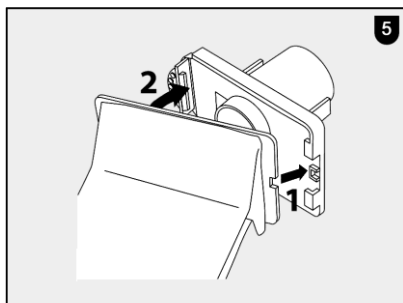
MAF01972/a



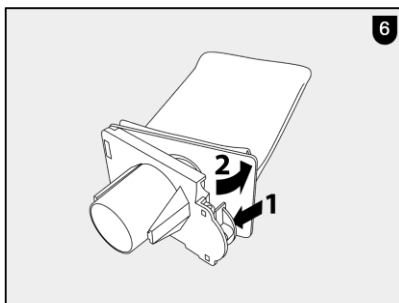
MAF01969/a



MAF01973/b



MAF01974/a



MAF01975/a

Inhaltsverzeichnis

1	Zeichenerklärung.....	6
2	Erzeugnisangaben	6
2.1	Angaben zum Hersteller	6
2.2	Kennzeichnung der Maschine	6
2.3	Technische Daten	7
2.4	Emissionen	7
2.5	Lieferumfang	7
2.6	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
2.7	Restrisiken.....	8
3	Sicherheitshinweise.....	8
4	Rüsten / Einstellen	9
4.1	Netzanschluss	9
4.2	Staubabsaugung	9
4.3	Schleifmittelwechsel	9
4.4	Montieren der Deltaschleifplatte	10
4.5	Zusatzhandgriff.....	10
5	Betrieb	10
5.1	Inbetriebnahme	10
5.2	Ein- und Ausschalten	10
5.3	Regelelektronik.....	10
5.4	Arbeitshinweise	10
6	Wartung und Instandhaltung	10
6.1	Lagerung	11
7	Störungsbeseitigung.....	11
8	Schleifmittel	11
9	Sonderzubehör.....	11
10	Explosionszeichnung und Ersatzteilliste	12

1 Zeichenerklärung



Dieses Symbol steht an allen Stellen, wo Sie Hinweise zu Ihrer Sicherheit finden.

Bei Nichtbeachten können schwerste Verletzungen die Folge sein.



Dieses Symbol kennzeichnet eine möglicherweise schädliche Situation.

Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Produkt oder Gegenstände in seiner Umgebung beschädigt werden.



Dieses Symbol kennzeichnet Anwendertipps und andere nützliche Informationen.

2 Erzeugnisangaben

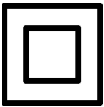
zu Maschinen mit Art.-Nr. 917401, 917420, 917421 oder 917425

2.1 Angaben zum Hersteller

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Kennzeichnung der Maschine

Alle zur Identifizierung der Maschine erforderlichen Angaben sind auf dem angebrachten Leistungsschild vorhanden.



Schutzklasse II



CE-Zeichen zur Dokumentation der Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß Anhang I der Maschinenrichtlinie



Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos lesen Sie die Betriebsanleitung.

2.3 Technische Daten

Universalmotor funk- und fernsehentstört	230 V~, 50 Hz
Aufnahmeleistung	450 W
Hübe im Leerlauf	4000 – 24000 Hübe / min
Hübe bei Normallast	3000 – 18000 Hübe / min
Schleifhub	2,6 mm
Schleifplatte	223 x 112 mm
Schleifmittel – kletthaftend	230 x 115 mm
Schleifpapier zum Spannen	280 x 115 mm
Durchmesser Absaugstutzen	35 mm
Gewicht ohne Netzkabel	2,6 kg

2.4 Emissionen

Die angegebenen Werte sind Emissionspegel. Obwohl es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind. Die den aktuellen, am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussenden Faktoren umfassen die Dauer der Exposition, die Raumcharakteristik, andere Lärmquellen usw., wie z. B. die Anzahl der Maschinen und andere benachbarte Bearbeitungen. Außerdem kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land unterschiedlich sein. Trotzdem ist diese Information geeignet, dem Anwender der Maschine eine bessere Abschätzung der Gefährdung und des Risikos zu ermöglichen.

2.4.1 Angaben zur Geräuschemission

Die nach EN 62841 ermittelten Geräuschemissionswerte betragen:

Schalldruckpegel	$L_{PA} = 83 \text{ dB (A)}$
Unsicherheit	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$
Schalleistungspegel	$L_{WA} = 94 \text{ dB (A)}$
Unsicherheit	$K_{WA} = 3,0 \text{ dB (A)}$

Die Geräuschmessung wurde mit dem serienmäßig mitgelieferten Werkzeug durchgeführt.

2.4.2 Angaben zur Vibration

Die nach EN 62841-2-4 ermittelten Vibrationswerte betragen:

- am Hauptgriff kleiner als $2,5 \text{ m/s}^2$
- am vorderen Handgriff $3,6 \text{ m/s}^2$
- die Messunsicherheit K beträgt $1,5 \text{ m/s}^2$

2.5 Lieferumfang

Schwingschleifer UVA 115 E kompl. mit:

- 1 Deltaschleifplatte mit Klett
- 1 Schleifgitter Abranet – Set, P 60 – P 320
- 1 Schutzauflege 115x230 10-Loch

- 1 Schleifgitter Abranet Delta 105 –P 120
- 1 Schutzauflage Delta 105
- 1 Universal-Filterbeutel
- 1 Transportkasten
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Heft «Sicherheitshinweise»
- 1 Bedienwerkzeug

2.6 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schwingschleifer ist ausschließlich zur trockenen Oberflächenfeinbearbeitung von Holz, Farben, Lacken, Spachtel, Gips und Metall vorgesehen.

Ein anderer Gebrauch als oben beschrieben ist nicht zulässig. Für einen Schaden, der aus einer solchen anderen Nutzung hervorgeht, haftet der Hersteller nicht.

Um die Maschine bestimmungsgemäß zu verwenden halten Sie die von MAFELL vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen ein.

2.7 Restrisiken



Gefahr

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und trotz der Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen bleiben durch den Verwendungszweck hervorgerufene Restrisiken.

- Berühren des Schleifpapiers oder der Schwingplatte beim Schleifen.
- Berühren spannungsführender Teile bei geöffnetem Gehäuse und nicht gezogenem Netzstecker.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Emission gesundheitsgefährdender Holzstäube bei länger dauernden Betrieb ohne Absaugung.

3 Sicherheitshinweise



Gefahr

Beachten Sie stets die folgenden Sicherheitshinweise und die im jeweiligen Verwendertland geltenden Sicherheitsbestimmungen!

Allgemeine Hinweise:

- Kinder und Jugendliche dürfen diese Maschine nicht bedienen. Davon ausgenommen sind Jugendliche unter Aufsicht eines Fachkundigen zum Zwecke ihrer Ausbildung.
- Arbeiten Sie nie ohne die für den jeweiligen Arbeitsgang vorgeschriebenen Schutzvorrichtungen und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Beim Einsatz der Maschine im Freien wird die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters empfohlen.
- Beschädigte Kabel oder Stecker müssen sofort ausgetauscht werden. Der Austausch darf nur durch Mafell oder einer autorisierten MAFELL-Kundendienstwerkstatt erfolgen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.
- Scharfe Knicke am Kabel verhindern. Speziell beim Transport und Lagern der Maschine das Kabel nicht um die Maschine wickeln.

Hinweise zur Verwendung persönlicher Schutzausrüstungen:

- Tragen Sie beim Arbeiten immer einen Gehörschutz.
- Tragen Sie beim Arbeiten immer eine Staubschutzmaske.

- Der beim Arbeiten entstehende Staub ist oft gesundheitsschädlich (z.B. beim Bearbeiten von Eichen- und Buchenholz, Gestein, Metall oder Farbanstriche, die Blei oder andere Schadstoffe enthalten) und sollte nicht in den Körper gelangen. Berühren oder atmen Sie den Staub nicht ein. Verwenden Sie eine Staubabsaugung und tragen Sie zusätzlich eine geeignete Staubschutzmaske. Entfernen Sie abgelagerten Staub gründlich, z. B. durch Aufsaugen mit einem geeignetem Spezialsauger. Beachten Sie dies auch beim Wechsel des Filterbeutels.

Hinweise zum Betrieb:

- Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Schwingbereich des Schleifpapiers oder dessen Aufnahme. Halten Sie mit Ihrer zweiten Hand den Zusatzgriff oder das Motorgehäuse.
- Halten Sie das Werkstück niemals in der Hand oder über dem Bein fest. Sichern Sie das Werkstück an einer stabilen Unterlage.
- Sichern Sie wenn möglich das Werkstück gegen Wegrutschen, z. B. mit Schraubzwingen.
- Sorgen Sie für einen freien und rutschsicheren Standplatz mit ausreichender Beleuchtung.
- Verwenden Sie nur Schleifpapier mit dem in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Abmessungen.

Hinweise zur Wartung und Instandhaltung:

- Die regelmäßige Reinigung der Maschine, vor allem der Verstellrichtungen und der Führungen, stellt einen wichtigen Sicherheitsfaktor dar.
- Es dürfen nur original MAFELL-Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden. Es besteht sonst kein Garantiesanspruch und keine Haftung des Herstellers.



Nur die ausgeschaltete Maschine an das Spannungsnetz anschließen.

4 Rüsten / Einstellen

4.1 Netzanschluss

Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Leistungsschild der

Maschine angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.

4.2 Staubabsaugung

Bei allen Arbeiten, bei denen eine erhebliche Menge Staub entsteht, schließen Sie die Maschine an eine geeignete externe Absaugeinrichtung an. Die Luftgeschwindigkeit muss mindestens 20 m/s betragen.

Der Innendurchmesser des Absaugstutzens beträgt 35 mm.

Eine einwandfreie Staubabsaugung ist nur bei Verwendung von Schleifgitter oder gelochtem Schleifpapier gewährleistet. Da der Schleifer über eine Eigenabsaugung verfügt, kann für kurze Einsätze und unzugängliche Bereiche mit der Eigenabsaugung und dem mitgelieferten Filterbeutel gearbeitet werden. Achten Sie hierbei auf einen regelmäßigen Wechsel des Filterbeutels (Abb. 5 und 6).

4.3 Schleifmittelwechsel



Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

Montieren von Schleifmittel mit Kletttaftung

(Abb. 2)

Der Klettverschluss ermöglicht ein schnelles Wechseln der Schleifblätter.

- Befreien Sie die Schleifplatte 6 bzw. 7 von Schmutz und Staub, bevor Sie ein neues Schleifblatt aufziehen.
- Bei Verwendung von Schleifgitter kann zur Vermeidung von Verschleiß die Schutzauflage 9 bzw. 10 auf den Klett der Schleifplatte aufgezogen werden.
- Achten Sie beim Aufdrücken der Schutzauflage darauf, dass die Bohrungen mit denen der Schleifplatte übereinstimmen.
- Achten Sie darauf, dass die Klemmbügel 4 (Abb. 1) beim Arbeiten immer verriegelt sind. Lose Klemmbügel verschleissen und können zu Beschädigungen am Gehäuse des Schwingschleifers führen.

- Verwenden Sie nur original MAFELL Schleifmittel.

Montieren von Schleifpapier ohne Kletthaftung

(Abb. 3)

- Entriegeln Sie den Klemmbügel 4 durch beidseitiges Anheben der abgerundeten Enden 5.
- Entnehmen Sie das alte Schleifpapier und legen Sie ein neues ein.
- Achten Sie beim Befestigen des Schleifblattes darauf, dass die Bohrungen mit denen der Schleifplatte übereinstimmen.
- Durch Druck auf die Klemmbügel 4 fixieren und klemmen Sie das Schleifblatt.
- Achten Sie dabei darauf, dass die Entriegelungshebel auf beiden Seiten einrasten.

4.4 Montieren der Deltaschleifplatte

Montieren der Deltaschleifplatte

(Abb. 4)

- Entriegeln Sie den Klemmbügel 4 durch beidseitiges Anheben der abgerundeten Enden 5 und ziehen den Klemmbügel zurück. Dann drücken Sie von außen die beiden Bügel zusammen und entfernen den Klemmbügel 4 aus der Schleifplatte.
- Fügen Sie die Deltaschleifplatte 7 mit ihren zwei Nocken von vorne in die Aussparungen der Schleifplatte 6 ein. Drehen Sie mit Schraube 11 die Deltaschleifplatte 7 an die Schleifplatte 6 fest.

4.5 Zusatzhandgriff

Der Zusatzhandgriff 12 kann bei Bedarf mit der integrierten Schraube 13 von der Maschine mit dem beiliegenden Sechskantschraubendreher entfernt werden.

5 Betrieb

5.1 Inbetriebnahme

Diese Betriebsanleitung muss allen mit der Bedienung der Maschine beauftragten Personen zur Kenntnis gegeben werden, wobei insbesondere auf das Kapitel „Sicherheitshinweise“ aufmerksam zu machen ist.

5.2 Ein- und Ausschalten

Kurzbetrieb

- **Einschalten:** Drücken Sie den Schalter 1 (Abb.1).
- **Ausschalten:** Lassen Sie den Schalter los.

Dauerbetrieb

- **Einschalten:** Drücken Sie den Schalter 1 und den Arretierknopf 2 nacheinander. Danach lassen Sie bei gedrücktem Arretierknopf den Schalter los. Der Motor läuft ohne Druck auf den Schalter.
- **Ausschalten:** Drücken Sie den Schalter 1 ein bis der Arretierknopf 2 herauspringt. Danach lassen Sie den Schalter los.

5.3 Regelelektronik

Die Hubzahl des Schwingschleifers UVA 115 E kann am Verstellrad 3 der Regelelektronik stufenlos von 4000 Hübe/min bis 24000 Hübe/min eingestellt werden.

Mit der Regelelektronik kann die Schleifgeschwindigkeit auf das jeweilige Material abgestimmt werden. Dadurch sind wärmeempfindliche Materialien wie Kunststoffe, Farben, Lacke und Lasuren vor Schäden durch zu hohe Schleifgeschwindigkeiten geschützt. Außerdem hält das Schleifgitter länger, da es nicht zuschmiert. Sie haben also mit der Regelelektronik beim Schleifen der unterschiedlichsten Werkstoffe immer die materialgerechte Schleifgeschwindigkeit.

5.4 Arbeitshinweise

Die beste Schleifleistung erreichen Sie bei geringem Druck.

Sie vermeiden Kratzspuren vom An- und Ausschalten, indem Sie den laufenden Schwingschleifer auf das Werkstück aufsetzen und ihn mit laufendem Motor vom Werkstück entfernen.

6 Wartung und Instandhaltung



Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

MAFELL-Maschinen sind wartungsarm konstruiert.

Die eingesetzten Kugellager sind auf Lebenszeit geschmiert. Nach längerer Betriebszeit empfehlen wir, die Maschine einer autorisierten MAFELL-Kundendienstwerkstatt zur Durchsicht zu übergeben.

Befreien Sie die Maschine in regelmäßigen Abständen von abgelagertem Staub. Dabei saugen Sie die Lüftungsöffnungen am Motor aus.

6.1 Lagerung

Wird die Maschine längere Zeit nicht verwendet, ist sie sorgfältig zu reinigen. Blanke Metallteile mit einem Rostschutzmittel einsprühen.

7 Störungsbeseitigung



Gefahr

Die Ermittlung der Ursachen von vorliegenden Störungen und deren Beseitigung erfordern stets erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht. Vorher Netzstecker ziehen!

Im Folgenden sind einige der häufigsten Störungen und ihre Ursachen aufgeführt. Bei weiteren Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an den MAFELL-Kundendienst.

Störung	Ursache	Beseitigung
Maschine lässt sich nicht einschalten	Keine Netzspannung vorhanden	Spannungsversorgung kontrollieren
	Kohlebürsten abgenutzt	Maschine in die MAFELL-Kundendienstwerkstatt bringen

8 Schleifmittel

Best-Nr.	Preisschl.	Gegenstand	Ausführung	Stück
093410	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 20 Stück	Körnung 60	1
093411	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 35 Stück	Körnung 80	1
093412	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 100	1
093413	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 120	1
093414	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 150	1
093415	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 180	1
093416	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 240	1
093417	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 320	1
093418	99	Schleifgitter Abranet, Delta 105 3 x je 3 Stück	P80, P120, P180	1

9 Sonderzubehör

- Universal-Filter-Beutel UFB-1, 5 Stück
- Schutzauflage UVA-SA 10
- Schleifmittel Abranet, Set Delta 105
- Schutzauflage UVA-SA D, Delta 105

Best.-Nr. 205570

Best.-Nr. 093420

Best.-Nr. 093418

Best.-Nr. 093421

10 Explosionszeichnung und Ersatzteilliste

Die entsprechenden Informationen zu den Ersatzteilen finden Sie auf unserer Homepage: www.mafell.com

Table of Contents

1	Signs and symbols	14
2	Product information	14
2.1	Manufacturer's data	14
2.2	Machine identification	14
2.3	Technical data	15
2.4	Emissions	15
2.5	Scope of supply	15
2.6	Use according to intended purpose	16
2.7	Residual risks	16
3	Safety instructions	16
4	Setting / Adjustment	17
4.1	Mains connection	17
4.2	Dust extraction	17
4.3	Replacing abrasives	17
4.4	Installation of the delta grinding plate	17
4.5	Additional handle	18
5	Operation	18
5.1	Initial operation	18
5.2	Switching on and off	18
5.3	Control electronics	18
5.4	Work instructions	18
6	Service and maintenance	18
6.1	Storage	18
7	Troubleshooting	19
8	Grinding material	19
9	Special accessories	19
10	Exploded drawing and spare parts list	19

1 Signs and symbols



This symbol appears at places where you will find instructions for your own safety.

Non-compliance with these instructions may result in very serious injuries.



This symbol indicates a potentially hazardous situation.

If this situation is not avoided, the product or objects in its vicinity may get damaged.



This symbol indicates tips for the user and other useful information.

2 Product information

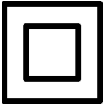
for machines with product no. 917401, 917420, 917421 or 917425

2.1 Manufacturer's data

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Phone +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Machine identification

All details required for machine identification are available on the attached rating plate.



Protection class II



CE symbol to document compliance with the basic safety and health requirements according to Appendix I of the Machinery Directive.



For EU countries only

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In accordance with the European directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and transposition into national law, obsolete electrical tools must be collected separately and recycled in an environmentally-compatible manner.



To reduce the risk of injury, please read the operating instructions.

2.3 Technical data

Universal motor, radio and TV interference suppressed	230 V~, 50 Hz
Input power	450 W
Strokes at idling speed	4000 – 24000 strokes / min
Strokes at normal load	3000 – 18000 strokes / min
Sanding stroke	2.6 mm (3/32 in.)
Sanding pad	223 /112 mm (8 11/16 x 4 3/8 in.)
Abrasive – hook and loop fastening	230 /115 mm (9 1/16 x 4 1/2 in.)
Sanding paper - clamp fastening	280 /115 mm (11 x 4 1/2 in.)
Hose connector diameter	35 mm (1 3/8 in.)
Weight without mains cable	2,6 kg

2.4 Emissions

The values stated are emission levels. Although there is a correlation between emission and imission level, it cannot be reliably derived from this whether additional precautions are necessary. Factors influencing the current imission level existing at the workplace comprise the duration of exposure, the room characteristic, other source of noise, etc. such as e.g. the number of machines and other adjacent machining operations. In addition, the permissible imission level may differ from country to country. This information is nevertheless suitable for providing the machine user with an improved assessment of the hazard and risk.

2.4.1 Noise emission specifications

Noise emission values determined according to EN 62841:

Sound pressure level	$L_{PA} = 83 \text{ dB (A)}$
Uncertainty	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$
Sound power level	$L_{PA} = 94 \text{ dB (A)}$
Uncertainty	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$

The noise measurement was recorded using the tool included in the standard equipment.

2.4.2 Vibration specifications

Noise emission values determined according to EN 62841-2-4 :

at the main handle smaller than 2.5 m/s^2

at the front handle 3.6 m/s^2

The measuring inaccuracy K is 1.5 m/s^2

2.5 Scope of supply

Orbital Sander UVA 115 E complete with:

- 1 delta sanding plate with Velcro
- 1 abrasive grid Abranet kit, P 60 – P 320
- 1 protective layer 115x230 10-hole
- 1 abrasive grid Abranet Delta 105 – P 120

- 1 protective layer Delta 105
- 1 Universal filter bag
- 1 carrying case
- 1 operating manual
- 1 folder with «Safety Instructions»
- 1 operating tool

2.6 Use according to intended purpose

The orbital sander is exclusively intended for dry surface finishing work with timber, coatings of paint and varnish, filler and plaster as well as with metal.

Any other use than described above is not permissible. The manufacturer cannot be held liable for any damage arising from such other use.

So as to use the machine as intended, comply with the operating, maintenance and repair instructions specified by Mafell.

2.7 Residual risks



Danger

Even if used in accordance with its intended purpose and despite conforming with the safety instructions, residual risks caused by the intended use will always remain.

- Touching the sanding paper or the oscillating plate when sanding.
- Touching live parts with the housing open and the mains plug not removed.
- Hearing can be impaired when working for long periods without ear protectors.
- Emission of harmful wood dusts during longer operation without extraction.

3 Safety instructions



Danger

Always observe the following safety instructions and the safety regulations applicable in the respective country of use!

General instructions:

- Children and adolescents must not operate this machine. This rule does not apply to young

persons receiving training and being supervised by an expert.

- Never work without the protection devices prescribed for the respective operating sequence and do not make any changes to the machine that could impair safety.
- When operating the machine outdoors, use of an earth-leakage circuit-breaker is recommended.
- Damaged cables or plugs must be immediately replaced. Replacement may only be carried out by Mafell or an authorised MAFELL service workshop in order to avoid safety hazards.
- Avoid sharp bends in the cable. Especially when transporting and storing the machine, do not wind the cable around the machine.

Instructions on the use of personal protective equipment:

- Always wear ear protectors during work.
- Always wear a dust mask during work.
- The dust arising during work is often hazardous (e.g. when processing oak or beech wood, rocks, metal or paint coats containing lead or other harmful substances) and should not enter the body. Do not touch or inhale the dust. Use a dust extraction and in addition wear a dust protection mask. Remove any deposited dust thoroughly, e.g. by vacuuming it with a special vacuum cleaner. Also observe this when replacing the filter bag.

Instructions on operation:

- Do not reach with your hands into the oscillating range of the sanding paper or its retainer. With your other hand, support the supplementary handle or the motor casing.
- Never support the workpiece in your hand or over your leg. Secure the workpiece against a sturdy support.

- Whenever possible, secure the workpiece against slipping, e.g. with screw clamps.
- Provide for an unobstructed and slip-proof location with sufficient lighting.
- Only use sanding paper with the dimensions stated in these operating instructions.

Instructions on service and maintenance:

- Regularly cleaning the machine, especially the adjusting devices and guides, constitutes an important safety factor.
- Only original MAFELL spare parts and accessories may be used. Otherwise the manufacturer will not accept any warranty claims and cannot be held liable.



Only connect the machine with the mains when it is switched off.

4 Setting / Adjustment

4.1 Mains connection

Prior to commissioning make sure that the mains voltage complies with the operating voltage stated on the machine's rating plate.

4.2 Dust extraction

Connect the machine to a suitable external dust extractor during all work generating a considerable amount of dust. The air velocity must be at least 20 m/s (65.6 ft / sec.).

The internal diameter of hose connector is 35 mm (1 3/8 in.).

Correct dust extraction can only be guaranteed if an abrasive grid or punched sanding paper is used. As the sander is equipped with its own dust extraction, it is possible to work with the sander's own dust extraction and the filter bag supplied for short assignments and in inaccessible areas. Make sure that the filter bag is replaced on a regular basis (Fig. 5 and 6).

4.3 Replacing abrasives



Danger

Pull the power plug during all service work.

Attaching abrasives with hook and loop fastening

(Fig. 2)

The hook and loop fastening makes a quick replacement of the sanding sheets possible.

- Remove any dirt and dust from sanding pad 6 or 7 before mounting a new sanding sheet.
- When abrasive grids are used, the Velco strip of the sanding pad can be covered with protective layer 9 or 10 to prevent excessive wear.
- When positioning the protective layer, pay attention that the drill holes correspond to those of the sanding pad.
- Make sure that the clamping brackets 4 (Fig. 1) are always locked in position when working. Loose clamping brackets wear and may damage the casing of the orbital sander.
- Only use original MAFELL abrasives.

Attaching sanding paper without Velcro fastening

(Fig. 3)

- Release clamping bracket 4 by simultaneously lifting the two rounded ends 5 upwards.
- Remove the old sanding paper and insert a new sheet.
- When positioning the sanding sheet, pay attention that the drill holes correspond to those of the sanding pad.
- By exerting pressure on clamping brackets 4 you fasten and clamp the sanding sheet in position.
- Make sure that the release levers on both sides engage.

4.4 Installation of the delta grinding plate

Installation of the delta grinding plate

(Fig. 4)

- Open the clamping bracket 4 by lifting the rounded edges 5 on both sides and pulling back the clamping bracket. Then, press the two brackets against each other from the outside and remove clamping bracket 4 from the sanding pad.

- Insert delta sanding plate 7 with its two cams from the front into sanding pad 6. Attach the delta sanding plate 7 with screw 11 to sanding plate 6.

4.5 Additional handle

If necessary, the additional handle 12 can be removed from the machine with the integrated screw 13 using the enclosed hexagon screw driver.

5 Operation

5.1 Initial operation

Personnel entrusted to work with the machine must be made aware of the operating instructions, calling particular attention to the chapter "Safety instructions".

5.2 Switching on and off

Short operation

- **Switching on:** Press switch 1 (Fig.1).
- **Switching off:** Release the switch.

Continuous operation

- **Switching on:** Press switch 1 and locking button 2 consecutively. Then release the switch with depressed locking button. The motor runs without pressure on the switch.
- **Switching off:** Press switch 1 until locking button 2 pops out. Then release the switch.

5.3 Control electronics

The stroke rate of the orbital sander UVA 115 E can be steplessly set at adjusting wheel 3 of the control electronics from 4000 strokes/min to 24000 strokes/min.

With the control electronics, the sanding speed can be adapted to the respective material. Thus, heat-

sensitive materials such as plastics, paints, varnishes and glazes are protected against damage by excessive sanding speeds. In addition, the abrasive grid lasts longer as it does not get clogged. Thus, when working with the control electronics when sanding a wide variety of different materials, you always obtain a sanding speed that is suitable for the material.

5.4 Work instructions

The best sanding performance is achieved with slight pressure.

You can avoid scratching caused by switching on and off, if you position the running orbital sander on the workpiece and also remove it with running motor from the workpiece.

6 Service and maintenance



Danger

Pull the power plug during all service work.

MAFELL machines are designed to be low in maintenance.

The ball bearings used are greased for life. When the machine has been in operation for a longer period of time, we recommend to hand the machine in at an authorised MAFELL customer service shop for inspection.

Regularly remove deposited dust from the machine. In the process, blow out the ventilation openings on the motor.

6.1 Storage

If the machine is not used for a longer period of time, it has to be carefully cleaned. Spray bright metal parts with a rust inhibitor.

7 Troubleshooting



Danger

Determining the causes for existing defects and eliminating these always requires increased attention and caution. Pull the mains plug beforehand!

Some of the most frequent defects and their causes are listed in the following chart. In case of other defects, contact your dealer or the MAFELL customer service.

Defect	Cause	Elimination
Machine cannot be switched on	No mains voltage	Check power supply
	Carbon brushes worn	Take the machine to a MAFELL customer service shop

8 Grinding material

Order No.	Price Code	Description	Design	Qty
093410	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 20 pieces	Grain 60	1
093411	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 35 pieces	Grain 80	1
093412	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 100	1
093413	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 120	1
093414	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 150	1
093415	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 180	1
093416	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 240	1
093417	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 320	1
093418	99	Abrasive grid Abranet, delta 105 3 x 3 pieces each	P80, P120, P180	1

9 Special accessories

- Universal filter bags UFB-1, 5 pieces Order No. 205570
- Interface pad UVA-SA 10 Order No. 093420
- Sheet of abrasive mesh Abranet® Delta 105 Order No. 093418
- Interface pad UVA-SA D Delta 105 Order No. 093421

10 Exploded drawing and spare parts list

The corresponding information in respect of spare parts can be found on our homepage: www.mafell.com

Sommaire

1	Explication des pictogrammes.....	21
2	Données caractéristiques.....	21
2.1	Identification du constructeur.....	21
2.2	Identification de la machine.....	21
2.3	Caractéristiques techniques.....	22
2.4	Émissions.....	22
2.5	Équipement standard.....	22
2.6	Utilisation conforme.....	23
2.7	Autres risques.....	23
3	Consignes de sécurité.....	23
4	Équipement / Réglage.....	24
4.1	Raccordement au réseau.....	24
4.2	Aspiration des poussières.....	24
4.3	Remplacement du produit abrasif.....	24
4.4	Montage du plateau de ponçage Delta.....	25
4.5	Poignée supplémentaire.....	25
5	Fonctionnement.....	25
5.1	Mise en service.....	25
5.2	Marche / arrêt.....	25
5.3	Régulation électronique.....	25
5.4	Recommandations pour le travail.....	25
6	Entretien et maintenance.....	25
6.1	Stockage.....	25
7	Dérangements.....	26
8	Produit abrasif.....	26
9	Accessoires supplémentaires.....	26
10	Schéma éclaté et liste de pièces de rechange.....	26

1 Explication des pictogrammes



Ce symbole figure partout où vous trouverez des consignes concernant votre sécurité.

Leur non respect peut entraîner des blessures très graves.



Ce symbole signale la présence d'une situation présentant des risques possibles

Qui, s'ils ne sont pas évités, peuvent endommager le produit ou d'autres bien matériels dans ses alentours.



Ce symbole signale la présence de suggestions pour l'utilisation et autres informations utiles.

2 Données caractéristiques

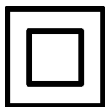
pour les machines portant le n° d'art. 917401, 917420, 917421 ou 917425

2.1 Identification du constructeur

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Téléphone +49 (0)7423/812-0, Fax +49(0)7423/812-218

2.2 Identification de la machine

Toutes les indications nécessaires à l'identification de la machine se trouvent sur la plaque signalétique.



Classe de protection II



Marque CE documentant la conformité avec les exigences fondamentales de sécurité et de santé, conformément à l'annexe 1 de la directive pour les machines



Seulement pour les pays de l'Union Européenne

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux équipements électriques ou électroniques usés et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés séparément et recyclés de manière à ne porter aucun préjudice à l'environnement.



Pour réduire le risque de blessures, lire le manuel d'utilisation.

2.3 Caractéristiques techniques

Moteur universel antiparasité radio / TV	230 V~, 50 Hz
Puissance consommée	450 W
Cycles en marche à vide	4000 à 24000 cycles / min
Cycles à charge nominale	3000 à 18000 cycles / min
Course de ponçage	2,6 mm
Plaque de ponçage	223 x 112 mm
Produit abrasif – avec fixation velcro	230 x 115 mm
Toile émeri à brider	280 x 115 mm
Diamètre du manchon d'aspiration	35 mm
Poids sans câble réseau	2,6 kg

2.4 Émissions

Les valeurs indiquées sont des niveaux sonores. Bien qu'il y ait un rapport entre le niveau d'émission et le niveau d'immission, on ne peut pas en déduire de façon indubitable si des mesures de prévention supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission actuel au poste de travail sont la durée d'exposition, les caractéristiques de la pièce, la présence d'autres sources sonores telles que machines ou autres travaux voisins. En outre, le niveau d'immission admissible peut varier d'un pays à l'autre. La présente information a cependant pour but de donner à l'utilisateur de la machine une meilleure appréciation des dangers et des risques.

2.4.1 Niveau sonore

Les niveaux d'émission sonore tels que définis par EN 62841 s'élèvent à :

Niveau de pression acoustique	$L_{PA} = 83 \text{ dB (A)}$
Incertitude	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$
Niveau de puissance acoustique	$L_{WA} = 94 \text{ dB (A)}$
Incertitude	$K_{WA} = 3,0 \text{ dB (A)}$

La mesure du bruit a été faite à l'aide de l'outil livré en série.

2.4.2 Vibration

Les valeurs de vibration telles que définies par 62841-2-4 s'élèvent à :

moins de $2,5 \text{ m/s}^2$ sur la poignée principale

$3,6 \text{ m/s}^2$ sur la poignée avant

l'incertitude de mesurage K est de $1,5 \text{ m/s}^2$

2.5 Équipement standard

Ponceuse vibrante UVA 115 E compl. avec:

- 1 plateau de ponçage Delta, fixation velcro
- 1 grille de ponçage Abranet – kit, P 60 – P 320
- 1 support protecteur 115x230 à 10 trous

- 1 grille de ponçage Abranet Delta 105 –P 120
- 1 support protecteur Delta 105
- 1 sac filtrant universel
- 1 mallette de transport
- 1 notice d'emploi
- 1 livret « consignes de sécurité »
- 1 outil de service

2.6 Utilisation conforme

La ponceuse vibrante est exclusivement conçue pour l'usinage de finition à sec de surfaces en bois, peintes, vernies, mastiquées, plâtrées et en métal.

Toute autre utilisation que celle précédemment décrite sera qualifiée de non conforme. La responsabilité du fabricant ne pourra pas être mise en cause en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Pour utiliser la machine de façon conforme, respecter les conditions de fonctionnement, maintenance et entretien dictées par Mafell.

2.7 Autres risques



Danger

Même dans le cadre de l'utilisation conforme et du respect des consignes de sécurité, certains risques résiduels émanent de l'utilisation.

- Contact avec la toile émeri ou le plateau vibrant pendant le ponçage.
- Contact avec les parties sous tension lors de l'ouverture du boîtier, si la fiche n'a pas été débranchée.
- Lésion de l'ouïe lors de travail long et continu sans protection acoustique.
- Émission de sciures de bois nuisant à la santé lors d'un travail long et continu sans aspiration.

3 Consignes de sécurité



Danger

Toujours respecter les consignes de sécurité ainsi que les règlements de sécurité en vigueur dans le pays respectif de l'utilisateur !

Instructions générales :

- Il est interdit à des enfants ou à des adolescents de se servir de la machine. Exception faite des adolescents en cours de formation et sous la surveillance d'un spécialiste compétent.
- Ne jamais travailler sans les dispositifs de protection consignés pour les opérations correspondantes à effectuer et ne rien modifier sur la machine qui puisse mettre la sécurité en cause.
- Lors de l'utilisation de la machine en plein air, il est recommandé de l'équiper d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.
- Les câbles ou les fiches détériorés doivent être remplacés sans retard. Afin de ne pas menacer la sécurité, le remplacement ne doit être fait que par Mafell ou un atelier de service-après vente autorisé par MAFELL.
- Éviter de plier le câble. En particulier, ne pas enrouler le câble autour de la machine pendant le transport et le stockage de la machine.

Instructions pour l'utilisation d'équipement de protection personnelle :

- Toujours porter un protège-oreilles en travaillant.
- Toujours porter un masque de protection contre la poussière en travaillant.
- La poussière se dégageant lors des travaux nuit fréquemment à la santé (par ex. ponçage de chêne et de hêtre, de pierre, de métal ou de couches de peinture contenant du plomb ou d'autres substances nocives) et ne devrait pas s'infiltrer dans le corps. Ne pas toucher ni respirer la poussière. Utiliser un système d'aspiration de poussières et porter en plus un masque de protection respiratoire approprié. Enlever soigneusement la poussière s'étant déposée, par ex. en l'aspirant à l'aide d'un aspirateur spécial approprié. En tenir également compte lors du remplacement du sac filtrant.

Instructions pour l'opération :

- Ne pas mettre les mains dans la zone vibrante de la toile émeri/papier abrasif ou de sa fixation. Retenir de l'autre main la poignée supplémentaire ou le carter du moteur.
- Ne jamais retenir la pièce à travailler d'une main ou d'une jambe. Bloquer la pièce à travailler sur une base stable.
- Fixer si possible la pièce à usiner, par ex. à l'aide de serre-joints, pour l'empêcher de glisser.
- Veiller à disposer d'un espace libre suffisant, antidérapant et bien éclairé.
- N'utiliser que de la toile émeri ayant les dimensions indiquées dans les présentes instructions de service.

Instructions pour entretien et maintenance :

- Le nettoyage régulier de la machine et surtout des dispositifs de réglage et des guidages constitue un facteur de sécurité important.
- N'utiliser que des pièces détachées et des accessoires d'origine MAFELL. À défaut de quoi la garantie du constructeur n'est pas assurée et sa responsabilité est dérogée.



Ne raccorder que la machine hors circuit au réseau de tension.

4 Équipement / Réglage

4.1 Raccordement au réseau

Avant la mise en marche, vérifier que la tension du réseau correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine.

4.2 Aspiration des poussières

Raccorder la machine à un dispositif d'aspiration externe approprié avant d'effectuer des travaux avec un fort dégagement de poussière. La vitesse de l'air doit être d'au moins 20 m/s.

Le manchon d'aspiration a un diamètre intérieur de 35 mm.

Une aspiration irréprochable de la poussière n'est garantie que lors de l'utilisation d'une grille de ponçage ou de toile émeri perforée. Vu que la ponceuse dispose d'une aspiration qui lui est propre, il est possible de travailler pendant une courte durée

et dans des zones inaccessibles avec l'aspiration propre et le sac filtrant livré. Veiller à remplacer régulièrement le sac filtrant (ill. 5 et 6).

4.3 Remplacement du produit abrasif



Danger

Débrancher la fiche de secteur avant d'effectuer des travaux de maintenance.

Montage du produit abrasif avec fixation velcro

(ill. 2)

La fixation velcro permet de changer rapidement les toiles de ponçage.

- Débarrasser le plateau de ponçage 6 ou 7 de la saleté et de la poussière qu'il contient avant de fixer une nouvelle toile de ponçage.
- Lors de l'utilisation d'une grille de ponçage, il est possible de mettre le support protecteur 9 ou 10 en place sur la fixation velcro du plateau de ponçage, afin d'éviter l'usure.
- En pressant le support protecteur, veiller à ce que ses perforation coïncident avec celles du plateau de ponçage.
- Veiller à ce que les étriers de fixation 4 (ill. 1) soient toujours verrouillés lors de travaux. Les étriers de fixation mal serrés s'usent et peuvent provoquer des endommagements sur le boîtier de la ponceuse vibrante.
- N'utiliser que les produits abrasifs d'origine MAFELL.

Montage de la toile émeri sans fixation velcro

(ill. 3)

- Déverrouiller l'étrier de fixation 4 en soulevant les extrémités arrondies 5.
- Retirer la toile émeri usée et la remplacer par une toile neuve.
- En fixant la toile de ponçage, veiller à ce que ses perforation coïncident avec celles du plateau de ponçage.
- Fixer la toile abrasive et la serrer en exerçant une pression sur les étriers de fixation 4.
- Veiller à ce que les leviers de déverrouillage s'encliquettent des deux côtés.

4.4 Montage du plateau de ponçage Delta

Montage du plateau de ponçage Delta

(ill. 4)

- Déverrouiller l'étrier de fixation 4 en soulevant les extrémités arrondies 5 des deux côtés et en repoussant l'étrier de fixation. Comprimer ensuite les deux étriers à partir de l'extérieur et retirer l'étrier de fixation 4 hors du plateau de ponçage.
- Introduire le plateau de ponçage Delta 7 avec ses deux cames à partir de l'avant dans les évidements du plateau de ponçage 6. Serrer le plateau de ponçage Delta 7 sur le plateau de ponçage 6 à l'aide de la vis 11.

4.5 Poignée supplémentaire

La poignée supplémentaire 12 peut être retirée au besoin de la machine avec la vis intégrée 13, à l'aide du tournevis à six pans ci-joint.

5 Fonctionnement

5.1 Mise en service

La présente notice d'emploi doit être portée à la connaissance du personnel chargé de travailler avec la machine, une attention particulière devant être accordée au chapitre « consignes de sécurité ».

5.2 Marche / arrêt

Fonctionnement bref

- **Mise en route** : Appuyer sur l'interrupteur 1 (ill. 1).
- **Arrêt** : relâcher l'interrupteur.

Fonctionnement continu

- **Mise en route** : appuyer tout d'abord sur l'interrupteur 1 puis sur le bouton d'arrêt 2. Relâcher ensuite l'interrupteur tout en appuyant le bouton d'arrêt. Le moteur tourne sans que l'on ait besoin d'exercer une pression sur l'interrupteur.
- **Arrêt** : appuyer sur l'interrupteur 1 jusqu'à ce que le bouton d'arrêt 2 ressorte. Relâcher ensuite l'interrupteur.

5.3 Régulation électronique

La cadence de la ponceuse vibrante UVA 115 E peut être réglée progressivement sur la molette 3 du système de régulation électronique et ce, de 4000 à 24000 coups/min.

Le système de régulation électronique permet d'adapter la vitesse de ponçage au matériau correspondant. De ce fait, les matières sensibles telles que les plastiques, les peintures, vernis sont protégés contre les dommages dus à des vitesses de ponçage trop élevées. En outre, la grille de ponçage dure plus longtemps, vu qu'elle ne s'encrasse pas. Le système de régulation électronique permet par conséquent d'avoir toujours la vitesse de ponçage adaptée au matériau lors du ponçage de divers matériaux.

5.4 Recommandations pour le travail

On obtient les meilleurs résultats de ponçage en exerçant une pression faible.

Pour éviter des traces de rayures au moment du démarrage et de l'arrêt, poser la ponceuse vibrante sur la pièce à usiner et la retirer pendant que le moteur tourne.

6 Entretien et maintenance



Danger

Débrancher la fiche de secteur avant d'effectuer des travaux de maintenance.

Les machines MAFELL sont conçues pour fonctionner avec très peu d'entretien.

Les roulements à billes utilisés sont graissés à vie. Après une longue période d'utilisation, nous recommandons de faire réviser la machine par un service après-vente MAFELL agréé.

Débarrasser à intervalles réguliers la machine des dépôts de poussière. Passer pour cela les ouvertures de ventilation du moteur à l'air comprimé.

6.1 Stockage

Nettoyer soigneusement la machine, si elle ne doit pas être utilisée pendant une période prolongée. Vaporiser les pièces métalliques mises à nu d'un produit de protection contre la rouille.

7 Dérangements



Danger

La détermination des causes de dérangements présents et leur élimination exigent toujours une attention et précaution particulières. Débrancher la fiche au préalable !

Les dérangements les plus fréquents et leur causes sont décrits ci-après. Pour tout autre dérangement, veuillez contacter votre concessionnaire ou directement le service après-vente MAFELL.

Dérangement	Cause	Élimination
Impossible de mettre la machine en marche	Absence de tension du réseau	Contrôler l'alimentation en tension
	Balais de charbon usés	Amener la machine à un service après-vente MAFELL

8 Produit abrasif

Réf.No	Code prix	Désignation	Version	Quantité
093410	99	Grille de ponçage Abranet 115x230, 20 pièces	Grain de 60	1
093411	99	Grille de ponçage Abranet 115x230, 35 pièces	Grain de 80	1
093412	99	Grille de ponçage Abranet 115x230, 40 pièces	Grain de 100	1
093413	99	Grille de ponçage Abranet 115x230, 40 pièces	Grain de 120	1
093414	99	Grille de ponçage Abranet 115x230, 40 pièces	Grain de 150	1
093415	99	Grille de ponçage Abranet 115x230, 40 pièces	Grain de 180	1
093416	99	Grille de ponçage Abranet 115x230, 40 pièces	Grain de 240	1
093417	99	Grille de ponçage Abranet 115x230, 40 pièces	Grain de 320	1
093418	99	Grille de ponçage Abranet, Delta 105 3 x 3 pièces de chaque	P80, P120, P180	1

9 Accessoires supplémentaires

- Sac filtre universel UFB-1, 5 unités Réf. 205570
- Surface de protection UVA-SA 10 Réf. 093420
- Grille de ponçage Abranet® Delta 105 Réf. 093418
- Surface de protection UVA-SA D Delta 105 Réf. 093421

10 Schéma éclaté et liste de pièces de rechange

Les informations correspondantes, relatives aux pièces de rechange, se trouvent sur notre page web : www.mafell.com

Indice

1	Legenda	28
2	Informazioni sul prodotto	28
2.1	Informazioni sul produttore	28
2.2	Identificazione della macchina	28
2.3	Dati tecnici	29
2.4	Emissioni	29
2.5	Contenuto della fornitura	29
2.6	Impiego conforme all'uso previsto	30
2.7	Rischi residui	30
3	Avvertenze di sicurezza	30
4	Allestimento / Regolazione	31
4.1	Collegamento a rete	31
4.2	Aspirazione polvere	31
4.3	Cambio del mezzo abrasivo	31
4.4	Montaggio della piastra di levigatura delta	32
4.5	Manico addizionale	32
5	Funzionamento	32
5.1	Messa in funzione	32
5.2	Accensione e spegnimento	32
5.3	Elettronica di regolazione	32
5.4	Indicazioni operative	32
6	Manutenzione e riparazione	32
6.1	Immagazzinaggio	32
7	Eliminazione dei disturbi	33
8	Mezzo abrasivo	33
9	Accessori speciali	33
10	Disegno esplosivo e distinta dei ricambi	33

1 Legenda



Questo simbolo si trova dovunque siano riportate avvertenze sulla Vostra sicurezza.

In caso di mancata osservanza possono conseguire seri infortuni.



Questo simbolo contrassegna una situazione potenzialmente dannosa.

Se essa non viene evitata, il prodotto o oggetti nelle sue vicinanze possono essere danneggiati.



Questo simbolo contrassegna suggerimenti e altre utili informazioni per gli utilizzatori.

2 Informazioni sul prodotto

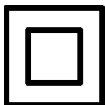
Per macchine con n. articolo 917401, 917420, 917421 oppure 917425

2.1 Informazioni sul produttore

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Identificazione della macchina

Tutti i dati necessari per l'identificazione della macchina sono riportati sulla targhetta identificatrice.



Classe di protezione II



Marchio CE che attesta la conformità ai requisiti fondamentali di sicurezza e di salute come da Allegato I della Direttiva Macchine.



Solo per i paesi UE

Non smaltire apparecchi elettrici insieme ai rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2002/96/CE sugli apparecchi elettrici ed elettronici in disuso ed alla sua attuazione in diritto nazionale, gli attrezzi elettrici da smaltire devono essere raccolti e riciclati in maniera differenziata.



Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso per ridurre al massimo il rischio di ferirsi durante l'uso della macchina.

2.3 Dati tecnici

Motore universale con soppressione dei disturbi / interferenze TV	230 V~, 50 Hz
Potenza assorbita	450 W
Corse a vuoto	4000 – 24000 corse / min
Corse con carico normale	3000 – 18000 corse / min
Corsa di levigatura	2,6 mm
Piastra di levigatura	223 x 112 mm
Mezzo abrasivo – con velcro	230 x 115 mm
Carta abrasiva per serraggio	280 x 115 mm
Diametro del bocchettone di aspirazione	35 mm
Peso senza cavo di rete	2,6 kg

2.4 Emissioni

I valori indicati sono il livello di emissione. Nonostante sussista una correlazione tra livello di emissione e livello di immissione, da ciò non può essere derivato in modo affidabile, se sono necessarie misure precauzionali aggiuntive. I fattori attuali influenti per il livello di immissione presenti sul posto di lavoro comprendono la durata di esposizione, la caratteristica del locale, altre fonti di rumore ecc., come p. es. il numero di macchine e altre lavorazioni circostanti. Inoltre il livello di immissione massimo consentito può variare da Paese a Paese. Nonostante ciò, questa informazione è adatta, per permettere all'utente della macchina di valutare in modo migliore il pericolo e il rischio.

2.4.1 Informazioni sull'emissione di rumori

I valori di emissione sonora ottenuti in conformità alla norma EN 62841 sono:

Livello di pressione acustica	$L_{PA} = 83 \text{ dB (A)}$
Incertezza	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$
Livello di potenza sonora	$L_{PA} = 94 \text{ dB (A)}$
Incertezza	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$

La misurazione della rumorosità è stata effettuata con l'utensile fornito di serie.

2.4.2 Informazioni sulle vibrazioni

I valori di vibrazione rilevati secondo EN 62841-2-4 sono:

alla maniglia principale minore di $2,5 \text{ m/s}^2$

alla maniglia anteriore di $3,6 \text{ m/s}^2$

l'incertezza di misurazione K è di $1,5 \text{ m/s}^2$

2.5 Contenuto della fornitura

Smerigliatrice ad oscillazione UVA 115 E completa con:

1 Piastra di levigatura delta con velcro

1 griglia abrasiva kit Abranet, P 60 – P 320

1 inserto di protezione 115x230 con 10 fori

- 1 griglia abrasiva Abranet Delta 105 –P 120
- 1 inserto di protezione Delta 105
- 1 sacchetto filtrante universale
- 1 valigetta per il trasporto
- 1 istruzioni per l'uso
- 1 libretto «Avvertenze di sicurezza»
- 1 utensile d'uso

2.6 Impiego conforme all'uso previsto

La smerigliatrice ad oscillazione è destinata esclusivamente alla lavorazione a secco delle superfici di legno, colori, vernici, stucchi, gessi e metallo.

Ogni altro tipo di uso di quello descritto sopra viene considerato non consentito. Il produttore non risponde per danni derivanti da un uso di tale tipo.

Per usare la macchina conforme alla sua destinazione d'uso è necessario osservare le condizioni di esercizio, di manutenzione e di riparazione prescritte da Mafell.

2.7 Rischi residui



Pericolo

Nonostante l'uso conforme alla destinazione e l'osservanza delle disposizioni di sicurezza restano dei rischi residui causati dall'uso previsto.

- Contatto della carta abrasiva o della piastra oscillante durante la lavorazione.
- Contatto con pezzi sotto tensione con alloggiamento aperto e spina elettrica non estratta.
- Danneggiamento dell'udito in caso di lavori prolungati senza cuffie protettive.
- Emissione di polveri di legno nocive alla salute in caso di lavoro prolungato senza impianto di aspirazione.

3 Avvertenze di sicurezza



Pericolo

Osservate sempre le seguenti avvertenze di sicurezza e le disposizioni di sicurezza vigenti nel paese di utilizzazione!

Avvertenze di carattere generale:

- È assolutamente vietato che questa macchina venga usata da bambini o da ragazzi. Fanno eccezione giovani sotto la sorveglianza di personale esperto ai fini di istruzione.
- Non lavorate mai senza i dispositivi di protezione prescritti per il lavoro in questione e non modificate nessun componente della macchina che ne possa compromettere la sicurezza.
- Se si usa la macchina all'aperto si raccomanda l'uso di un interruttore magnetotermico di sicurezza per correnti di guasto.
- Cavi o spine difettosi devono essere sostituiti immediatamente. La sostituzione deve essere eseguita solo da Mafell o da un'officina di assistenza clienti MAFELL autorizzata, per così evitare pericoli in materia di sicurezza.
- Evitate di schiacciare o piegare fortemente il cavo. Non avvolgete il cavo intorno alla macchina, soprattutto durante il trasporto e l'immagazzinaggio della macchina.

Avvertenze per l'impiego di dispositivi di protezione individuali:

- Indossare sempre una protezione dell'udito durante i lavori.
- Indossare sempre una mascherina antipolvere durante i lavori.
- La polvere che si crea durante la lavorazione è spesso nociva alla salute (p. es. durante la lavorazione di legno di quercia e di faggio, pietre, metallo o verniciature, che contengono piombo o altre sostanze nocive) e non deve penetrare nel corpo. Non toccare o inalare la polvere. Utilizzare un'aspirazione polvere e indossare aggiuntivamente una mascherina antipolvere idonea. Rimuovere accuratamente la polvere depositatasi, p. es. aspirandola con un aspiratore

speciale idoneo. Prendere in considerazione ciò anche al cambio del sacchetto filtrante.

Avvertenze relative al servizio:

- Fate attenzione a non mettere le mani nell'area di oscillazione della carta abrasiva o del meccanismo di serraggio della carta. Con la seconda mano afferrate l'impugnatura supplementare o l'alloggiamento del motore.
- Non afferrate mai il pezzo con la mano né appoggiatelo sulla gamba. Assicurate il pezzo su un appoggio stabile.
- Assicurate il pezzo in lavorazione in modo da non scivolare, p.es. usando dei morsetti.
- Assicuratevi di sistemarvi in una posizione libera ed antistrucciolevole dotata di una sufficiente illuminazione.
- Usate solo carta abrasiva delle misure riportate in queste istruzioni per l'uso.

Avvertenze circa la manutenzione e riparazione:

- Un importante fattore di sicurezza consiste nella regolare pulizia della macchina, soprattutto quella dei dispositivi di regolazione e delle guide.
- Devono essere utilizzati solo pezzi di ricambio ed accessori originali MAFELL. In caso contrario la garanzia decade; il produttore non risponde per eventuali guasti.



Collegare la macchina alla rete solo quando essa è spenta.

4 Allestimento / Regolazione

4.1 Collegamento a rete

Prima della messa in funzione verificate che la tensione di rete corrisponda a quella riportata sulla targhetta identificatrice della macchina.

4.2 Aspirazione polvere

Durante tutti i lavori in cui viene prodotta molta polvere, occorre collegare la macchina ad un idoneo dispositivo di aspirazione esterno. La velocità dell'aria deve essere di almeno 20 m/s.

Il diametro interno del bocchettone di aspirazione è pari a 35 mm.

Un'aspirazione ottimale della polvere è garantita solo con l'utilizzo di griglie abrasive o carta abrasiva perforata. Dato che la smerigliatrice è dotata di serie di una propria aspirazione, è possibile lavorare per breve tempo e in zone scomode con l'aspirazione propria e il sacchetto filtrante in dotazione. A tal proposito fare attenzione che il sacchetto filtrante venga cambiato regolarmente (Fig. 5 e 6).

4.3 Cambio del mezzo abrasivo



Pericolo

Tirate la spina elettrica prima di iniziare i lavori di manutenzione.

Fissaggio di mezzi abrasivi con velcro

(Fig. 2)

La chiusura con velcro consente una sostituzione veloce dei fogli abrasivi.

- Rimuovere da sporco e polvere la piastra di levigatura 6 e/o 7, prima di applicare un nuovo foglio abrasivo.
- Utilizzando griglie abrasive, per evitare usure è possibile applicare l'insero di protezione 9 e/o 10 sul velcro della piastra di levigatura.
- All'applicazione a pressione dell'insero di protezione fare attenzione che i fori corrispondono a quelli della piastra di levigatura.
- Fare attenzione, che il morsetto di serraggio 4 (Fig. 1) durante la levigatura sia sempre bloccato. Morsetti di serraggio non bloccati correttamente possono consumarsi e causare danni al rivestimento esterno della smerigliatrice.
- Utilizzare solo mezzi abrasivi originali della MAFELL.

Fissaggio della carta abrasiva senza attacco in velcro

(Fig. 3)

- Sbloccate il morsetto di serraggio 4 alzando le estremità arrotondate 5.
- Togliete la carta abrasiva usata e applicate un foglio nuovo.
- Assicuratevi durante il serraggio del foglio abrasivo che i fori corrispondono con i fori della piastra di levigatura.

- Premendo sui morsetti di serraggio 4 potete fissare e bloccare il foglio abrasivo.
- Assicuratevi che le leve di bloccaggio scattino in posizione.

4.4 Montaggio della piastra di levigatura delta

Montaggio della piastra di levigatura delta

(Fig. 4)

- Sbloccare il morsetto di serraggio 4 sollevando in ambedue i lati le estremità arrotondate 5 e tirare indietro il morsetto. Poi dall'esterno comprimere insieme le due estremità morsetto e rimuovere il morsetto di serraggio 4 dalla piastra di levigatura.
- Inserire la piastra di levigatura delta 7 con le sue due camme dal davanti nelle cavità della piastra di levigatura 6. Con la vite 11 avvitarla la piastra di levigatura delta 7 alla piastra di levigatura 6.

4.5 Manico addizionale

Il manico addizionale 12 può essere rimosso dalla macchina, se necessario, svitando la vite integrata con il cacciavite esagonale fornito insieme.

5 Funzionamento

5.1 Messa in funzione

Tutte le persone addette all'uso della macchina devono conoscere le presenti istruzioni per l'uso ed in particolare essere edotte circa il contenuto del capitolo "Avvertenze di sicurezza".

5.2 Accensione e spegnimento

Funzionamento breve

- **Accensione:** Premete l'interruttore 1 (fig. 1).
- **Spegnimento:** Lasciate andare l'interruttore.

Funzionamento continuo

- **Accensione:** Premete l'interruttore 1 e il pulsante di arresto 2 l'uno dopo l'altro. Infine con pulsante di arresto premuto lasciare l'interruttore. Il motore gira senza pressione sull'interruttore.
- **Spegnimento:** Premete l'interruttore 1 finché il pulsante di arresto 2 salta fuori. Lasciate poi andare l'interruttore.

5.3 Elettronica di regolazione

Il numero di corse della smerigliatrice ad oscillazione UVA 115 E può essere regolato tramite la rotella di regolazione 3 in modo continuo tra 4000 corse /min. e 24000 corse / min.

L'elettronica di regolazione permette di adattare la velocità di levigatura al rispettivo materiale da lavorare. Questo fa sì che materiali delicati come la plastica, colori, vernici e vernici trasparenti vengano protetti da danni dovuti a velocità di levigatura troppo elevate. Inoltre la griglia abrasiva dura più a lungo perché non s'intasa. Grazie all'elettronica di regolazione si ottiene sempre la velocità di levigatura ideale in base alle caratteristiche dei diversi materiali da lavorare.

5.4 Indicazioni operative

I migliori risultati di levigatura si ottengono applicando solo una pressione leggera.

Graffi causati dall'accensione e spegnimento della macchina si possono evitare posando la smerigliatrice accesa sul pezzo in lavorazione e sollevandola dal pezzo con motore sempre acceso.

6 Manutenzione e riparazione



Pericolo

Tirate la spina elettrica prima di iniziare i lavori di manutenzione.

Le macchine MAFELL sono costruite in maniera da richiedere una manutenzione ridotta.

I cuscinetti a sfera utilizzati sono lubrificati a vita. Dopo lunghi periodi di esercizio raccomandiamo di lasciar revisionare o controllare la macchina da un centro di assistenza clienti autorizzato MAFELL.

Liberare la macchina ad intervalli regolari dalla polvere accumulatasi. Durante ciò aspirare anche le aperture di ventilazione del motore.

6.1 Immagazzinaggio

Se la macchina non viene usata per lungo tempo, deve essere pulita accuratamente. Spruzzate dell'antiruggine sulle parti di metallo lucide.

7 Eliminazione dei disturbi



Pericolo

L'accertamento delle cause dei seguenti disturbi e la loro eliminazione richiedono sempre la massima attenzione e cautela. Prima di procedere a qualsiasi intervento, estrarre sempre la spina elettrica!

Di seguito sono riportati alcuni dei disturbi più frequenti e le rispettive cause. In caso di disturbi differenti, rivolgetevi al vostro rivenditore o direttamente al servizio di assistenza MAFELL.

Disturbo	Causa	Rimedio
La macchina non si accende	Manca la tensione	Controllare l'alimentazione della tensione
	Spazzole a carbone usurate	Consegnare la macchina ad un centro di assistenza clienti MAFELL

8 Mezzo abrasivo

N. d'ordine	fascia prezzo.	oggetto	versione	pezzi
093410	99	Griglia abrasiva Abranet 115x230, 20 pz.	grana 60	1
093411	99	Griglia abrasiva Abranet 115x230, 35 pz.	grana 80	1
093412	99	Griglia abrasiva Abranet 115x230, 40 pz.	grana 100	1
093413	99	Griglia abrasiva Abranet 115x230, 40 pz.	grana 120	1
093414	99	Griglia abrasiva Abranet 115x230, 40 pz.	grana 150	1
093415	99	Griglia abrasiva Abranet 115x230, 40 pz.	grana 180	1
093416	99	Griglia abrasiva Abranet 115x230, 40 pz.	grana 240	1
093417	99	Griglia abrasiva Abranet 115x230, 40 pz.	grana 320	1
093418	99	Griglia abrasiva Abranet, Delta 105 3 x ciascuno 3 pz.	P80, P120, P180	1

9 Accessori speciali

- | | |
|---|--------------------|
| - Sacchetto filtro universale UFB-1, 5 pz. | N. d'ordine 205570 |
| - Protezione UVA-SA 10 | N. d'ordine 093420 |
| - Foglio abrasivo retinato Abranet® Delta 105 | N. d'ordine 093418 |
| - Protezione UVA-SA D Delta 105 | N. d'ordine 093421 |

10 Disegno esploso e distinta dei ricambi

Le corrispondenti informazioni riguardo ai ricambi sono riportate alla nostra homepage: www.mafell.com

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	35
2	Gegevens met betrekking tot het product	35
2.1	Gegevens met betrekking tot de fabrikant.....	35
2.2	Karakterisering van de machine	35
2.3	Technische gegevens	36
2.4	Emissies	36
2.5	Leveromvang.....	36
2.6	Reglementaire toepassing.....	37
2.7	Restricties.....	37
3	Veiligheidsinstructies	37
4	Vorbereiden / Instellen	38
4.1	Netaansluiting.....	38
4.2	Stofafzuiging.....	38
4.3	Slijpmiddelen wisselen	38
4.4	Monteren van de delta slijpplaat.....	39
4.5	Extra handgreep	39
5	Werking	39
5.1	Ingebruikname.....	39
5.2	In- en uitschakelen	39
5.3	Regelelektronica.....	39
5.4	Werkinstructies	39
6	Onderhoud en reparatie	39
6.1	Opslag	39
7	Verhelpen van storingen	40
8	Slijpmiddel	40
9	Extra toebehoren	40
10	Explosietekening en onderdelenlijst	40

1 Verklaring van de symbolen



Dit symbool staat op alle plekken, waar u instructies met betrekking tot uw veiligheid vindt.

Bij veronachtzaming kunnen zware verwondingen het gevolg zijn.



Dit symbool kenmerkt een mogelijkerwijze schadelijke situatie.

Wordt deze niet vermeden, kunnen het product of voorwerpen en de omgeving worden beschadigd.



Dit symbool kenmerkt gebruikerstips en andere nuttige informatie.

2 Gegevens met betrekking tot het product

bij machines met art.-nr. 917401, 917420, 917421 of 917425

2.1 Gegevens met betrekking tot de fabrikant

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, telefoon +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Karakterisering van de machine

Alle ter identificatie van de machine vereiste gegevens zijn op het aangebracht typeplaatje voorhanden.



Beschermsoort II



CE-teken ter documentatie van de overeenstemming met de principiële veiligheids- en gezondheidseisen volgens aanhangsel I van de machinerichtlijn



Alleen voor EU landen

Gooi electrowerktuigen niet in het huishoudelijk afval !

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over oude elektro- en elektronische toestellen en de omzetting in nationaal recht moeten versleten electrowerktuigen gescheiden worden verzameld en aan een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.



Lees voor de vermindering van een verwondingsrisico de gebruiksaanwijzing.

2.3 Technische gegevens

Universele motor radio- en televisieontstoor	230 V~, 50 Hz
Opnamevermogen	450 W
Slagen in de leegloop	4000 – 24000 slagen / min
Slagen bij normale belasting	3000 – 18000 slagen / min
Slijpslag	2,6 mm
Slijpplaat	223 x 112 mm
Slijpmiddelen – klitchechtend	230 x 115 mm
Schuurpapier om te spannen	280 x 115 mm
Doorsnede afzuigstuk	35 mm
Gewicht zonder netkabel	2,6 kg

2.4 Emissies

De vermelde waarden zijn emissieniveau's. Alhoewel er een samenhang tussen emissie- en immissieniveau's bestaat, kan hieruit niet betrouwbaar worden afgeleid, of extra veiligheidsmaatregelen noodzakelijk zijn. De factoren die het actueel, op de werkplaats voorhanden immissieniveau beïnvloeden, omvatten de duur van de expositie, het ruimtekarakteristiek, andere geluidsbronnen enz., zoals bv het aantal machines en andere bewerkingen in de buurt. Bovendien kan het betrouwbaar immissiepeil van land tot land verschillend zijn. Desondanks is deze informatie hulpzaam, de gebruiker van de machine een betere beoordeling van de bedreiging en de risico's mogelijk te maken.

2.4.1 Gegevens met betrekking tot de geluidsemissie

De volgens EN 62841 berekende geluidsemissiewaarden bedragen:

Geluidsniveau	$L_{PA} = 83 \text{ dB (A)}$
Onzekerheid	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$
Geluidsniveau	$L_{PA} = 94 \text{ dB (A)}$
Onzekerheid	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$

De geluidsmeting werd met het standaard meegeleverde gereedschap uitgevoerd.

2.4.2 Gegevens m.b.t. de trilling

De volgens 62841-2 -4 berekende trillingswaarden bedragen:

aan de hoofdhandgreep minder dan $2,5 \text{ m/s}^2$

aan de voorste handgreep $3,6 \text{ m/s}^2$

de meetonzekerheid bedraagt $1,5 \text{ m/s}^2$

2.5 Leveromvang

Vlakschuurmachine UVA 115 E compl. met:

1 delta slijpplaat met velcro

1 slijprooster – Set, P 60 – P 320

1 beschermafdekking 115x230 10-gaats

1 slijprouster Abranet Delta 105 – P 120

1 beschermafdekking Delta 105

1 universele filterzak

1 transportkast

1 gebruiksaanwijzing

1 folder «Veiligheidsinstructies»

1 bediengereedschap

2.6 Reglementaire toepassing

De vlakschuurmachine is uitsluitend voor de droge bewerking van hout, lakken, plamuursel, gips en metaal bedoeld.

Een ander gebruik dan boven beschreven, is niet toegestaan. Voor een schade die uit een zulk ander gebruik voortvloeit, is de fabrikant niet aansprakelijk.

Om de machine reglementair te gebruiken, volg de door Mafell voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en reparatievoorwaarden op.

2.7 Restrisico's



Gevaar

Bij reglementair gebruik en ondanks het opvolgen van de veiligheidsinstructies blijven restrisico's bestaan die in verband met de aanwending staan.

- Aanraken van het schuurpapier of de trillingsplaat bij het slijpen.
- Aanraken van spanningsvoerende onderdelen bij geopende kast en niet getrokken netstekker.
- Vermindering van het gehoor bij langer durende werkzaamheden zonder gehoorbeveiliging.
- Emissie van de gezondheid bedreigende houtstoffen bij langer durend bedrijf zonder afzuiging.

3 Veiligheidsinstructies



Gevaar

Houdt alstublieft steeds rekening met de volgende veiligheidsbepalingen en met de in het desbetreffende gebruikersland geldige veiligheidsinstructies!

Algemene instructies:

- Kinderen en jongeren mogen deze machine niet bedienen. Daarvan uitgesloten zijn jongeren onder toezicht van een deskundige in het kader van hun opleiding.
- Werk nooit zonder de voor de desbetreffende handeling voorgeschreven veiligheidsvoorzieningen en verander aan de machine niets dat de veiligheid zou kunnen belemmeren.
- Bij het gebruik van de machine buiten wordt de toepassing van een veiligheidsschakelaar geadviseerd.
- Beschadigde kabels of stekers moeten onmiddellijk worden vervangen. De vervanging mag enkel uitgevoerd worden door Mafell of een geautoriseerde MAFELL-werkplaats om veiligheidsrisico's te vermijden.
- Scherpe knikken aan de kabel voorkomen. Vooral bij het transport en het opslaan van de machine de kabel niet om de machine wikkelen.

Instructies met betrekking tot het gebruik van persoonlijke veiligheidsuitrustingen:

- Draag bij het werk altijd een gehoorbescherming.
- Draag bij het werk altijd een stofmasker.
- Het bij de werkzaamheden optredende stof is vaak schadelijk voor de gezondheid (bijv. bij het bewerken van eiken- en beukenhout, steen, metaal of verf/lak die lood of andere schadelijke stoffen bevat) en mag niet in het lichaam terechtkomen. Raak het stof niet aan en adem het niet in. Gebruik de stofafzuiging en draag bovendien een geschikt stofmasker. Verwijder afgezet stof grondig bijv. door afzuigen met een hiervoor geschikte speciale zuigmachine. Neem dit ook bij het vervangen van de filterzak in acht.

Aanwijzingen met betrekking tot het bedrijf:

- Houd de handen buiten het schuurbereik van het schuurpapier of de opname ervan. Houdt met uw tweede hand de extra greep of de motorbehuizing vast.
- Houdt het werkstuk nooit in de hand of boven het been vast. Zeker het werkstuk aan een stabiele steun.
- Zeker, indien mogelijk, het werkstuk tegen een verschuiven, bijv. met lijmklemmen.
- Zorgt u voor een vrije en antislip-zekere standplaats met voldoende verlichting.
- Gebruik uitsluitend schuurpapier met de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven afmetingen.

Opmerkingen met betrekking tot onderhoud en reparatie:

- De regelmatige reiniging van de machine, vooral van de verstelvoorzieningen en de geleidingen, vormt een belangrijke veiligheidsfactor.
- Er mogen enkel originele MAFELL-reseverdelen en toebehoren worden toegepast. Anders bestaat er geen garantieclaim en geen aansprakelijkheid door de fabrikant.



Slechts de uitgeschakelde machine aan het voedingsnet aansluiten.

4 Voorbereiden / Instellen

4.1 Netaansluiting

Let voor de ingebruikname erop dat de netspanning met de op het vermogensplaatje van de machine vermelde bedrijfsspanning overeenstemt.

4.2 Stofafzuiging

Bij alle werkzaamheden, waarbij een aanzienlijke hoeveelheid stof ontstaat, sluit de machine aan een geschikte externe afzuigvoorziening aan. De luchtsnelheid moet ten minste 20 m/s bedragen.

De inwendige doorsnede van het afzuigstuk bedraagt 35 mm.

Een onberispelijke stofafzuiging is alleen bij het gebruik van slijproosters of geperforeerd schuurpapier gewaarborgd. Omdat de schuurmachine een eigen afzuiging heeft kan voor korte toepassingen en moeilijk toegankelijke plekken

met de eigen afzuiging en de meegeleverde filterzak worden gewerkt. Let hierbij wel op de regelmatige vervanging van de filterzak (afb. 5 en 6).

4.3 Slijpmiddelen wisselen



Gevaar

Neem bij alle onderhoudswerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

Monteren van slijpmiddelen met kliethechting

(afb. 2)

De klittenbandsluiting maakt een snel vervangen van de slijpbladen mogelijk.

- Bevrijd de slijpplaat 6 resp. 7 van vuil en stof alvorens u een nieuw slijpblad monteert.
- Bij gebruik van slijproosters kan ter voorkoming van slijtage de beschermingsafdekking 9 resp. 10 op het klittenoppervlak van de slijpplaat worden geplaatst.
- Let er bij het aanbrengen van de beschermingsafdekking op, dat de boringen met die van de slijpplaat overeenstemmen.
- Let erop dat de klembeugels 4 (afb. 1) bij het werken altijd vergrendeld zijn. Losse klembeugels verslijten en kunnen tot beschadigingen aan de behuizing van de schuurmachine leiden.
- Maak alleen gebruik van originele MAFELL-slijpmiddelen.

Monteren van schuurpapier zonder kliethechting

(afb. 3)

- Ontgrendel de klembeugel 4 door wederzijds optillen van de afgeronde einden 5.
- Ontneem het oude schuurpapier en leg een nieuw schuurpapier in.
- Let bij het bevestigen van het slijpblad op, dat de boringen met die van de slijpplaat overeenstemmen.
- Door druk op de klembeugel 4 fixeert en klemt u het slijpblad.
- Let hierbij erop dat de ontgrendelingshendels op beide kanten vastklikken.

4.4 Monteren van de delta slijplaat

Monteren van de delta slijplaat

(afb. 4)

- Ontgrendel de klembeugel 4 door het aan beide kanten optillen van de afgeronde uiteinden 5 en trek de klembeugel terug. Vervolgens drukt u van buiten de twee beugels samen en verwijdert u de klembeugel 4 uit de slijplaat.
- Schuif de delta slijplaat 7 met de twee nokken schuin van voren in de uitsparing van de slijplaat 6. Bevestig met schroef 11 de delta slijplaat 7 aan slijplaat 6.

4.5 Extra handgreep

De extra handgreep 12 kan indien nodig met de geïntegreerde schroef 13 met de meegeleverde zeskantschroevendraaier van de machine worden verwijderd.

5 Werking

5.1 Ingebruikname

Deze gebruiksaanwijzing moet iedere persoon die met de bediening van de machine is belast, ter kennisname worden doorgegeven, waarbij vooral attent dient te worden gemaakt op het hoofdstuk "Veiligheidsinstructies".

5.2 In- en uitschakelen

Kort bedrijf

- **Inschakelen:** Druk op schakelaar 1 (afb.1).
- **Uitschakelen:** Laat de schakelaar los.

Continu bedrijf

- **Inschakelen:** Druk op schakelaar 1 en vervolgens op de borgknop 2. Laat daarna bij ingedrukte arreteerknop de schakelaar los. De motor draait zonder druk op de schakelaar.
- **Uitschakelen:** Druk op schakelaar 1 tot de borgknop 2 uitspringt. Laat daarna de schakelaar los.

5.3 Regelelektronica

Het aantal slagen van de schuurmachine UVA 115 E kan aan het verstelwiel 3 van de regelelektronica traploos van 4000 slagen/min t/m 24000 slagen/min worden ingesteld.

Met de regelelektronica kan de slijpsnelheid op het desbetreffende materiaal worden afgestemd. Daardoor zijn warmtegevoelige materialen - zoals kunststoffen, kleuren, lakken en lazuurverven - tegen beschadigingen door te hoge slijpsnelheden beschermd. Bovendien houdt het slijprooster langer, omdat het niet dichtsmeert. U heeft dus met de regelelektronica bij het slijpen van verschillende grondstoffen steeds de materiaalbekwame slijpsnelheid.

5.4 Werkinstructies

De beste slijpprestatie bereikt u met iets druk.

U voorkomt krassen door het in- en uitschakelen wanneer u de draaien vlakschuurmachine op het werkstuk plaatst en hem met draaiende motor van het werkstuk afneemt.

6 Onderhoud en reparatie



Gevaar

Neem bij alle onderhoudswerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

MAFELL-machines werden onderhoudsvriendelijk geconstrueerd.

De toegepaste kogellagers werden op levensduur gesmeerd. Na een langere bedrijfstijd adviseren wij, de machine aan een geautoriseerde klantenservice van MAFELL ter inspectie te geven.

Verwijder met regelmatige tussenpozen het stof van de machine. Zuig hierbij ook de ventilatieopeningen aan de motor uit.

6.1 Opslag

Wordt de machine langere tijd niet benut, moet ze zorgvuldig worden gereinigd. Blanke metalen delen met een roestmiddel insproeien.

7 Verhelpen van storingen



Gevaar

De opsporing van de oorzaken van voorhanden storingen en het verhelpen hiervan vereist steeds vermeerde oplettendheid en voorzichtigheid. Van tevoren netstekker trekken!

Onderstaand worden sommig vaak optredende storingen en hun oorzaken opgelijst. Bij verdere storingen richt u zich alstublieft aan uw handelaar of direct aan de MAFELL-klantenservice.

Storing	Oorzaak	Remedie
Machine laat zich niet inschakelen	Geen netspanning voorhanden	Spanningsvoeding controleren
	Koolborstels versleten	Machine naar de MAFELL-klantenservice brengen

8 Slijpmiddel

Best-nr.	Prijskaart.	Voorwerp	Uitvoering	Stuk
093410	99	Slijprooster Abranet 115x230, 20 stuks	Korrelgrootte 60	1
093411	99	Slijprooster Abranet 115x230, 35 stuks	Korrelgrootte 80	1
093412	99	Slijprooster Abranet 115x230, 40 stuks	Korrelgrootte 100	1
093413	99	Slijprooster Abranet 115x230, 40 stuks	Korrelgrootte 120	1
093414	99	Slijprooster Abranet 115x230, 40 stuks	Korrelgrootte 150	1
093415	99	Slijprooster Abranet 115x230, 40 stuks	Korrelgrootte 180	1
093416	99	Slijprooster Abranet 115x230, 40 stuks	Korrelgrootte 240	1
093417	99	Slijprooster Abranet 115x230, 40 stuks	Korrelgrootte 320	1
093418	99	Slijprooster Abranet, Delta 105 3 x elk 3 stuks	P80, P120, P180	1

9 Extra toebehoren

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| - Universele stofzak UFB-1, 5 stuks | Best-nr. 205570 |
| - Beschermlaag UVA-SA 10 | Best-nr. 093420 |
| - Schuurpapier Abranet® Delta 105 | Best-nr. 093418 |
| - Beschermlaag UVA-SA D Delta 105 | Best-nr. 093421 |

10 Explosietekening en onderdelenlijst

De overeenkomstige informatie van de reserveonderdelen vindt u op onze homepage: www.mafell.com

Indice

1	Simbología	42
2	Datos del producto	42
2.1	Datos del fabricante	42
2.2	Identificación de la máquina	42
2.3	Datos técnicos	43
2.4	Emisiones	43
2.5	Volumen del suministro	43
2.6	Uso proyectado	44
2.7	Riesgos inevitables	44
3	Instrucciones de seguridad	44
4	Preparación/Ajuste	45
4.1	Alimentación de red	45
4.2	Aspiración de polvos	45
4.3	Cambio de abrasivo	45
4.4	Montar la placa abrasiva en delta	46
4.5	Empuñadura adicional	46
5	Funcionamiento	46
5.1	Puesta en funcionamiento	46
5.2	Conexión y desconexión	46
5.3	Electrónica de regulación	46
5.4	Instrucciones de trabajo	46
6	Mantenimiento y reparación	46
6.1	Almacenaje	47
7	Eliminación de fallos técnicos	47
8	Abrasivo	47
9	Accesorios especiales	48
10	Dibujo de explosión y lista de piezas de recambio	48

1 Simbología



Este símbolo identifica las instrucciones de seguridad para el personal operario.

De no respetar estas instrucciones, se pondrá en peligro la integridad de las personas.



Este símbolo identifica situaciones que pueden poner en peligro la integridad del producto o de otros bienes que se encuentren en las proximidades del lugar de uso.



Este símbolo identifica consejos para el personal operario u otra información oportuna.

2 Datos del producto

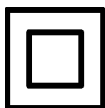
Máquinas con número de referencia 917401, 917420, 917421 ó 917425

2.1 Datos del fabricante

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, tel. +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Identificación de la máquina

Toda información necesaria para identificar la máquina se encuentra en la placa de características colocada en la misma.



Clase de protección II



Marca CE para confirmar que cumple con los requisitos básicos sanitarios y de seguridad de acuerdo con el anexo I de la Directiva "Máquinas".



Sólo para países de la Unión Europea

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.



Lea atentamente este manual de instrucciones para minimizar el riesgo de daños personales.

2.3 Datos técnicos

Motor universal, antiparásito	230 V~, 50 Hz
Potencia de entrada	450 W
Movimientos en vacío	4000 – 24000 carreras / min
Movimientos de trabajo carga normal	3000 – 18000 carreras / min
Movimiento de lijado	2,6 mm
Placa de lijado	223 x 112 mm
Abrasivo – fijación Velcro	230 x 115 mm
Papel de lijar para fijación convencional	280 x 115 mm
Diámetro tubo de aspiración	35 mm
Peso, sin cable de alimentación	2,6 kg

2.4 Emisiones

Los valores indicados son niveles de emisión. La relación entre los niveles de emisión e inmisión no permite deducir con seguridad la necesidad de adoptar medidas de precaución adicionales. Entre los factores que influyen sobre el nivel de inmisión existente en el lugar de trabajo figuran el tiempo de exposición, las características del propio lugar u otras fuentes de ruido, como por ejemplo el número de máquinas instaladas y los trabajos que se realicen cerca. Además, el nivel admisible de inmisión puede variar, dependiendo del país del que se trate. No obstante, esta información permite al usuario de la máquina evaluar de forma más exacta los peligros y riesgos posibles.

2.4.1 Información relativa a la emisión de ruidos

Valores de emisión de ruidos, determinados según la norma EN 62841:

Nivel de presión acústica	$L_{PA} = 83 \text{ dB (A)}$
Inseguridad	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$
Nivel de potencia acústica	$L_{PA} = 94 \text{ dB (A)}$
Inseguridad	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$

La medición de ruidos fue realizada con las herramientas estándar suministradas.

2.4.2 Información relativa a las vibraciones mecánicas

Valores de vibración de ruidos, determinados según la norma 62841-2 -4 son:

en la empuñadura principal menores de $2,5 \text{ m/s}^2$

en la empuñadura delantera $3,6 \text{ m/s}^2$

la incertidumbre de medición K es de $1,5 \text{ m/s}^2$

2.5 Volumen del suministro

Lijadora orbital UVA 115 E, incl.:

- 1 placa abrasiva en delta con fijación Velcro
- 1 rejilla de abrasión Abranet – Set, P 60 – P 320
- 1 inserto de seguridad 115x230 10-orificios

1 rejilla de abrasión Abranet Delta 105 –P 120

1 inserto de seguridad Delta 105

1 saco de filtro universal

1 maleta de transporte

1 manual de instrucciones

1 cuaderno «Instrucciones de seguridad»

1 herramienta de manejo

2.6 Uso proyectado

La lijadora orbital únicamente se puede utilizar para el tratamiento fino en seco de superficies de madera, pintadas, lacadas, y material de emplaste, yeso y metal.

Cualquier otro uso de la máquina se considera inapropiado. No se podrá presentar reclamación alguna ante el fabricante por los daños que se desprendan del uso inapropiado.

El uso apropiado de la máquina comprende respetar todas las instrucciones de servicio, mantenimiento y reparación del fabricante.

2.7 Riesgos inevitables



¡Peligro!

A pesar de utilizar la máquina conforme al uso proyectado y respetando todas las normas de seguridad aplicables, existen riesgos inevitables que se deben a la construcción de la máquina según el uso previsto.

- Contacto con el papel de lijar o la placa de lijado al lijar.
- Contacto con componentes bajo tensión con la carcasa abierta y la alimentación de tensión conectada.
- Daños al oído debido al trabajo intensivo sin la protección adecuada.
- Emisión de polvo de madera, nocivo para la salud, durante el trabajo intensivo sin sistema de aspiración.

3 Instrucciones de seguridad



¡Peligro!

Respete siempre las instrucciones de seguridad resumidas en este capítulo y las normas correspondientes al país de que se trate.

Instrucciones generales

- No podrán manejar esta máquina personas menores de edad, excepto adolescentes bajo la supervisión de una persona cualificada y en el marco de la formación profesional de los mismos.
- No realice nunca tareas sin los correspondientes dispositivos de protección previstos ni efectúe modificaciones en la máquina que puedan perjudicar la seguridad en el trabajo.
- Para el uso de la máquina al aire libre, se recomienda introducir un interruptor de corriente de defecto.
- Reemplace inmediatamente cualquier cable o conector defectuoso. Para evitar riesgos en la seguridad, solo lo puede sustituir Mafell o un servicio técnico autorizado por Mafell.
- No doble nunca el cable. No envuelva nunca el cable alrededor de la máquina, particularmente durante el transporte o almacenamiento de la misma.

Instrucciones relativas al equipamiento de protección personal

- Utilizar siempre protecciones auditivas para trabajar.
- Utilizar siempre una mascarilla para trabajar.

- El polvo que se genera durante el trabajo con la máquina (mecanizando madera de roble o de haya, piedras, metal o superficies tratadas con pintura que contiene plomo u otras sustancias nocivas) puede ser nocivo para la salud y no debe nunca entrar en el cuerpo humano. Evitar el contacto con la piel. No inhalar. Utilizar un sistema de extracción de polvo adecuado y protección de las vías respiratorias. Eliminar cuidadosamente el polvo que se haya despositado en el lugar de trabajo, por ejemplo con una aspiradora especial. Respete todas las instrucciones de seguridad también a la hora de cambiar el saco de filtro.

Instrucciones de uso

- No entrar nunca con las manos en la zona de acción del papel de lijar o de la fijación del papel. Sujete con la segunda mano la empuñadura adicional o la carcasa del motor.
- No sujete nunca la pieza de trabajo con la mano o colocado sobre la pierna. Fije la pieza de trabajo sobre una superficie rígida.
- Siempre que sea posible, fije la pieza de trabajo para que no pueda desplazarse, por ejemplo, utilizando gatos.
- Asegúrese de que el lugar de trabajo esté bien iluminado, sea fácilmente accesible y ofrezca una superficie antideslizante.
- Utilice únicamente papel de lijar con las dimensiones indicadas en este manual de servicio.

Instrucciones de mantenimiento y reparación

- Por razones de seguridad, es imprescindible limpiar con regularidad la máquina, particularmente los dispositivos de ajuste y de guía.
- Únicamente pueden utilizarse accesorios y piezas de recambio originales de MAFELL. De lo contrario, no se podrá presentar reclamación alguna ante el fabricante.



Antes de conectar el cable de alimentación, compruebe que el interruptor principal de la máquina se encuentra en la posición de OFF.

4 Preparación/Ajuste

4.1 Alimentación de red

Antes de poner en marcha la máquina, asegúrese de que la tensión de red se corresponda con la tensión de servicio indicada en la placa de características de la máquina.

4.2 Aspiración de polvos

Cortando materiales que provocan la formación masiva de polvo, conecte la máquina con un sistema de aspiración externo adecuado. Será necesaria una velocidad de aire mínima de 20 m/s.

El tubo de aspiración ofrece un diámetro interior de 35 mm.

Para asegurar la correcta extracción de polvo, utilice rejilla de abrasión o papel de lijar perforado. La lijadora integra un sistema de aspiración que permite trabajar sin sistema externo para un periodo limitado y en lugares de difícil acceso. Para ello, monte el colector de polvos suministrado. Cambiar con regularidad el saco de filtro (fig. 5 y 6).

4.3 Cambio de abrasivo



¡Peligro!

Antes de realizar los trabajos de mantenimiento, desenchufe el conector de red.

Montar papel de lijar con cierre Velcro

(fig. 2)

El cierre Velcro permite cambiar rápidamente el papel de lijar.

- Limpie la placa de lijado 6 ó 7 antes de colocar otro papel de lijar nuevo.
- Si se usa rejilla de abrasión se puede colocar sobre la bolsa de la placa de lijado el inserto de seguridad 9 ó 10.
- Procure que al presionar el inserto de protección las perforaciones del papel coincidan con los orificios de la placa de lijado.
- Compruebe que los estribos de sujeción 4(fig. 1) están bloqueados durante el trabajo. De lo contrario, se desgastan excesivamente y pueden provocar daños en la carcasa de la lijadora orbital.

- Únicamente utilice material de abrasión original de MAFELL.

Montar papel de lijar sin cierre Velcro

(fig. 3)

- Desbloquee el estribo de sujeción 4 tirando por los dos extremos del mismo 5.
- Desmonte el papel de lijar desgastado y coloque otro nuevo.
- Procure que las perforaciones del papel coinciden con los agujeros de la placa de lijado.
- Empuja sobre los estribos de sujeción 4 para fijar el papel de lijar.
- Compruebe que los estribos encajen en los dos lados.

4.4 Montar la placa abrasiva en delta

Montar la placa abrasiva en delta

(fig. 4)

- Desbloquee el estribo de sujeción 4 elevando por ambos lados los extremos redondeados 5 y haga retroceder el estribo de sujeción. A continuación presione desde el exterior los dos estribos y retire el estribo de sujeción 4 de la placa de lijado.
- Introduzca la placa abrasiva en delta 7 con sus dos levas desde delante en las escotaduras del estribo de sujeción 6. Apriete, girándolo, con el tornillo 11 la placa abrasiva en delta 6.

4.5 Empuñadura adicional

Si aplica, desmonte el tornillo de fijación 13 con ayuda del destornillador hexagonal suministrado para desmontar la empuñadura adicional 12.

5 Funcionamiento

5.1 Puesta en funcionamiento

Cada persona encargada del manejo de la máquina ha de estar familiarizada con el manual de instrucciones y, en particular, con el apartado "Instrucciones de seguridad".

5.2 Conexión y desconexión

Funcionamiento tiempo corto

- **Conexión:** Pulse el interruptor 1 (Fig. 1).
- **Desconexión:** Suelte el interruptor.

Funcionamiento continuo

- **Conexión:** Pulse seguidamente el interruptor 1 y el botón de bloqueo 2. A continuación, suelte el interruptor sin soltar el botón de bloqueo. El motor funciona sin que se accione el interruptor.
- **Desconexión:** Pulse el interruptor 1, hasta que se salga el botón de bloqueo 2. A continuación, suelte el interruptor.

5.3 Electrónica de regulación

Con ayuda del regulador 3 de la electrónica de regulación, la velocidad del movimiento de la lijadora orbital UVA 115 E puede regularse de forma continua en un rango de 4000 movimientos/min a 24000 movimientos/min.

Asimismo, la electrónica de regulación permite ajustar la velocidad de lijado a partir del material de que se trate, evitando así que se produzcan temperaturas excesivas a la hora de trabajar materiales sensibles al calor, como por ejemplo plásticos, lacas y lacas incoloras, y prolongando la vida útil de la rejilla abrasiva. En consecuencia, la electrónica de regulación garantiza la velocidad adecuada de lijado para cualquier material que trabaje.

5.4 Instrucciones de trabajo

El mejor rendimiento se obtendrá aplicando sólo ligera presión.

Para no rayar la superficie al arrancar/apagar la máquina, procure que la lijadora orbital funcione a pleno rendimiento en el momento de aplicarla o alejarla de la superficie a tratar.

6 Mantenimiento y reparación



¡Peligro!

Antes de realizar los trabajos de mantenimiento, desenchufe el conector de red.

Las máquinas de MAFELL requieren escaso mantenimiento.

Los rodamientos de bolas utilizados están engrasados de forma permanente. Se recomienda llevar la máquina a un centro de servicio al cliente autorizado de MAFELL para su revisión después de algún tiempo de funcionamiento.

Limpie con regularidad la máquina, particularmente eliminado el polvo que se haya depositado. Limpie aspirando las aberturas de ventilación del motor.

7 Eliminación de fallos técnicos



¡Peligro!

La determinación y eliminación de fallos técnicos requieren siempre especial cuidado. Antes de proceder a realizar las tareas necesarias, desconecte la alimentación de red.

A continuación, se detallan algunos de los fallos más frecuentes y sus respectivas causas. Si se producen fallos no descritos en este manual, rogamos que se dirija a su distribuidor o directamente al departamento de servicio al cliente de MAFELL.

Fallo	Causa	Remedio
No se puede poner en marcha la máquina	Falta de alimentación de red	Compruebe la alimentación de red
	Escobillas de carbón desgastadas	Entregue la máquina a un centro de servicio al cliente autorizado de MAFELL

8 Abrasivo

Referencia	Código precio	Producto	Ejecución	Unidades
093410	99	Rejilla abrasiva Abranet 115x230, 20 unidades	Grano 60	1
093411	99	Rejilla abrasiva Abranet 115x230, 35 unidades	Grano 80	1
093412	99	Rejilla abrasiva Abranet 115x230, 40 unidades	Grano 100	1
093413	99	Rejilla abrasiva Abranet 115x230, 40 unidades	Grano 120	1
093414	99	Rejilla abrasiva Abranet 115x230, 40 unidades	Grano 150	1
093415	99	Rejilla abrasiva Abranet 115x230, 40 unidades	Grano 180	1
093416	99	Rejilla abrasiva Abranet 115x230, 40 unidades	Grano 240	1
093417	99	Rejilla abrasiva Abranet 115x230, 40 unidades	Grano 320	1
093418	99	Rejilla abrasiva Abranet, Delta 105 3 x , 3 unidades cada una	P80, P120, P180	1

9 Accesorios especiales

- Bolsa de filtro universal UFB-1, 5 unidades Referencia 205570
- Apoyo de protección UVA-SA 10 Referencia 093420
- Rejilla de lijado Abranet® Delta 105 Referencia 093418
- Apoyo de protección UVA-SA D Delta 105 Referencia 093421

10 Dibujo de explosión y lista de piezas de recambio

Encontrará la información correspondiente sobre las piezas de repuesto en nuestra página web:
www.mafell.com

Sisällysluettelo

1	Merkkien selitykset	50
2	Tuotetiedot	50
2.1	Valmistajan tiedot	50
2.2	Konetunnus	50
2.3	Tekniset tiedot	51
2.4	Päästöt	51
2.5	Toimituksen laajuus	51
2.6	Määräysten mukainen käyttö	52
2.7	Jäännösriskit	52
3	Turvallisuusohjeet	52
4	Varustus / säädöt	53
4.1	Verkkoliitäntä	53
4.2	Pölyn imurointi	53
4.3	Hiontavälineen vaihtaminen	53
4.4	Deltahiomalevyn asentaminen	53
4.5	Lisäkahva	54
5	Käyttö	54
5.1	Käyttöönotto	54
5.2	Käynnistäminen ja poiskytkentä	54
5.3	Säätöelektronikka	54
5.4	Työohjeita	54
6	Huolto ja kunnossapito	54
6.1	Säilytys	54
7	Häiriöiden poisto	54
8	Hiomavälineet	55
9	Erikoistarvikkeet	55
10	Räjähdyssuojamerkintä ja varaosaluettelo	55

1 Merkkien selitykset



Tämä symboli näkyy kaikissa niissä kohdissa, joissa annetaan turvallisuuteen liittyviä ohjeita.

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa erittäin vakavia loukkaantumisia.



Tällä symbolilla on merkitty mahdollisesti vahingolliset tilanteet.

Jos tilannetta ei vältetä, tuote tai sen lähellä olevat tavarat voivat vahingoittua.



Tällä symbolilla on merkitty käyttövinkejä ja muita hyödyllisiä tietoja.

2 Tuotetiedot

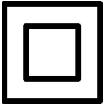
Koneille, joilla on tuote-nro: 917401, 917420, 917421 tai 917425

2.1 Valmistajan tiedot

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, puhelin +49 (0)7423/812-0, faksi +49 (0)7423/812-218

2.2 Konetunnus

Kaikki koneen tunnistamiseen tarvittavat tiedot näkyvät siihen kiinnitetystä tyyppikilvestä.



Suojaluokka II



CE-tunnus, joka osoittaa konedirektiivin liitteen I mukaisten turvallisuutta ja terveyttä koskevien määräyksien noudattamisen.



Vain EU-maat

Sähköjätettä ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana!

EU: n sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskeva direktiivi 2003/96/EY ja kansalliset lait määräävät, että käytetyt sähköjätteen on kerättävä erikseen ja vietävä kierrätys- tai keräyspisteeseen.



Lue käyttöohje vähentääksesi loukkaantumisriskiä.

2.3 Tekniset tiedot

Yleismoottori, häiriövaimennettu	230 V~, 50 Hz
Ottoteho	450 W
Iskua tyhjäkäynnillä	4000 – 24000 iskua / min
Iskua normaalikuormituksella	3000 – 18000 iskua / min
Hiontaliikkeen pituus	2,6 mm
Hiontalevy	223 x 112 mm
Hiontarvikkeet – tarrakiinnittyvät	230 x 115 mm
Hiomapaperi, puristimilla kiinnitettävä	280 x 115 mm
Imuliitännän läpimitta	35 mm
Paino ilman verkkojohtoa	2,6 kg

2.4 Päästöt

Annetut arvot ovat melunpäästötasoja. Vaikka päästöarvojen ja käyttöpaikan melutason välillä on olemassa yhteys, arvoista ei kuitenkaan voida luotettavasti tehdä johtopäätöksiä lisätoimenpiteiden tarpeellisuudesta. Työpaikalla esiintyvään melutasoon vaikuttaa mm. altistumisen kesto, tilan ominaisuudet, muut melulähteet jne., esim. koneiden määrä ja muu lähistöllä suoritettava työstö. Tämän lisäksi sallittu melutaso voi vaihdella maittain. Kuitenkin tämä informaatio soveltuu antamaan käyttäjälle mahdollisuuden vaarallisuuden ja riskin arviointiin.

2.4.1 Melupäästötiedot

EN 62841 mukaan määritetyt melupäästöarvot:

Äänenpainetaso	$L_{PA} = 83 \text{ dB (A)}$
Epävarmuus	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$
Äänitehotaso	$L_{WA} = 94 \text{ dB (A)}$
Epävarmuus	$K_{WA} = 3,0 \text{ dB (A)}$

Melumittaus on suoritettu vakiovarusteena mukana toimitetun työkalun kanssa.

2.4.2 Tärinää koskevat tiedot

EN 62841-2-4 mukaisesti määritetyt tärinäarvot:

pääkahva, pienempi kuin $2,5 \text{ m/s}^2$

etupuolen käsikahva, $3,6 \text{ m/s}^2$

Mittausepävarmuus K on $1,5 \text{ m/s}^2$

2.5 Toimituksen laajuus

Tasohiomakone UVA 115 E täyd. seuraavilla varusteilla:

- 1 Deltahiomalevy tarrakiinnityksellä
- 1 Hiomaverkko Abranet – setti, P 60 – P 320
- 1 Suoja-alusta 115x230 10-reikäinen
- 1 Hiomaverkko Abranet Delta 105 – P 120

- 1 Suoja-alusta Delta 105
- 1 Universal-suodatinpussi
- 1 Kuljetuslaatikko
- 1 Käyttöohje
- 1 Vihko «Turvallisuusohjeet»
- 1 Käyttötyökalu

2.6 Määräysten mukainen käyttö

Tasohiomakone on tarkoitettu ainoastaan puun, maalattujen ja lakattujen pintojen, tasoiteaineiden, kipsin ja metallien kuivana tapahtuvaan pintakäsittelyyn.

Muunlainen kuin yllä kuvattu käyttö on kiellettyä. Valmistaja ei vastaa muunlaisen käytön aiheuttamista vahingoista.

Koneen käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön kuuluu myös Mafellin antamien käyttö-, huolto- ja kunnossapito-ohjeiden noudattaminen.

2.7 Jännösriskit



Vaara

Konetta käytettäessä ei voida täysin välttää koneen käyttötarkoituksesta johtuvia jännösriskejä, vaikka konetta käytetään määräysten mukaisesti ja turvallisuusmääräyksiä noudattaen.

- Hiomapaperiin tai hioma-alustaan koskeminen hionnan aikana.
- Kosketus jännitteen alaisiin osiin kotelon ollessa avattuna ja pistokkeen ollessa pistorasiassa.
- Kuulovauriot pitempään kestävässä työskentelyssä ilman kuulosuojaimia.
- Terveydelle vahingollisen puupölyn emissio pitkäaikaisessa käytössä ilman imulaitteita.

3 Turvallisuusohjeet



Vaara

Noudata aina seuraavia turvallisuusohjeita sekä käyttömaassa voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä!

Yleiset ohjeet:

- Lapset ja nuoret eivät saa käyttää tätä konetta. Tästä poikkeuksena ovat asiantuntevan henkilön valvonnassa olevat nuoret.
- Älä koskaan työskentele ilman määräysten mukaisia turvalaitteita äläkä muuta koneessa mitään, mikä voisi heikentää turvallisuutta.
- Konetta ulkona käytettäessä suosittelemme vikavirtakytkimen asentamista.
- Vialliset johdot ja pistokkeet on vaihdettava heti uusiin. Vaihdon saa tehdä vain Mafell tai valtuutettu MAFELL-asiakaspalveluverstas, turvallisuuteen liittyvien vaarannuksien välttämiseksi.
- Varo, että johto ei taitu. Varsinkaan koneen kuljetuksen ja varastoinnin aikana johtoa ei saa kiertää koneen ympärille.

Henkilökohtaisten turvavarusteiden käyttö:

- Käytä aina käytön aikana kuulosuojaimia.
- Käytä aina käytön aikana pölynsuojamaskia.
- Hiottaessa syntyvä pöly on usein vaarallista terveydelle (esim. sellaisia tammi- ja pyökkipuita, kiviä, metallia tai maalipintoja hiottaessa, jotka sisältävät lyijyä tai muita haitallisia aineita) eikä sellaista pölyä saa päästä kehoon. Älä kosketa tai hengitä sisään pölyä. Käytä pölynimurointia ja soveltuvaa pölynsuojanaamaria. Poista kerrostunut pöly perusteellisesti, esim. imuroimalla soveltuvalla erikoispölynimurilla. Huomioi tämä myös suodatinpussia vaihtaessasi.

Käyttöä koskevat ohjeet:

- Älä vie käsiäsi hiomapaperin liike- tai kiinnitysalueelle. Pidä toisella kädellä kiinni lisäkavasta tai moottorin suojakotelosta.
- Älä missään tapauksessa pidä työkalua kädessä tai jalan päällä. Kiinnitä työkalu tukevalle alustalle.

- Varmista työkappale poisiukumisen varalta esim. ruuvipuristimilla.
- Pidä huoli siitä, että seisot tukevasti ja varmasti ja että valaistus on riittävä.
- Käytä vain tässä käyttöohjeessa annettujen mittojen mukaisia hiomapapereita.

Huolto ja kunnossapitoa koskevat ohjeet:

- Koko koneen ja varsinkin sen säätölaitteiden ja ohjaimien säännöllinen puhdistus on tärkeä turvallisuustekijä.
- Ainoastaan alkuperäisten MAFELL-varaosien ja -tarvikkeiden käyttö on sallittua. Muuten valmistajan takuu ja vastuu raukeaa.



Liitä kone verkkojännitteeseen vain koneen ollessa kytkettynä pois päältä.

4 Varustus / säädöt

4.1 Verkkoliitäntä

Ennen käyttöönottoa on varmistettava, että verkkojännite vastaa koneen tyyppikilvessä ilmoitettua käyttöjännitettä.

4.2 Pölyn imurointi

Koneeseen on liitettävä ulkopuolinen imulaite kaikkien sellaisten töiden yhteydessä, joissa syntyy runsaasti pölyä. Ilman virtausnopeuden on oltava vähintään 20 m/s.

Imuliitäntän sisähalkaisija on 35 mm.

Pölyn moitteeton poisimurointi on taattuna vain hiontaverkkoa tai rei'itettyä hiomapaperia käytettäessä. Koska hiomakoneessa on oma imurointi, lyhyiden käyttöjaksojen ajan ja vaikeapääsyisiä paikkoja hiottaessa voit käyttää koneen omaa imurointia ja mukana toimitettua pölypussia. Huomioi tällöin, että pölypussi on vaihdettava säännöllisin väliajoin (kuvat 5 ja 6).

4.3 Hiontavälineen vaihtaminen



Vaara

Pistoke on irrotettava pistorasiasta aina huoltotöiden ajaksi.

Tarrakiinnityksellä varustetun hiomavälineen kiinnittäminen paikalleen

(kuva 2)

Tarranauhan ansiosta hiomapaperin vaihtaminen käy nopeasti.

- Puhdista hiontaväly 6 tai 7 liasta ja pölystä, ennen kuin kiinnität uuden hiomapaperin.
- Hiomaverkkoa käytettäessä voidaan kulumisen estämiseksi kiinnittää suoja-alusta 9 tai 10 hiomavälyn tarraan.
- Varmista suoja-alustaa kiinni painettaessa, että alustan reiät osuvat yhteen hiomavälyn reikien kanssa.
- Varmista, että kiinnityssanka 4 (kuva 1) on aina lukittuna työskentelyn aikana. Jos kiinnityssanka on irtotilaisena, se kuluu nopeammin ja saattaa vahingoittaa tasohiomakoneen koteloa.
- Käytä vain alkuperäisiä MAFELL-hiomavälineitä.

Ilman tarrakiinnitystä omaavan hiomapaperin kiinnittäminen paikalleen

(kuva 3)

- Avaa kiinnityssanka 4 kohottamalla pyörästettyjä päitä 5 kummaltakin puolelta.
- Poista entinen hiomapaperi ja aseta tilalle uusi.
- Varmista kiinnitysvaiheessa, että hiomapaperin reiät ovat samalla kohdalla kuin alustan aukot.
- Kiinnitä hiomapaperi painamalla kiinnityssanka 4.
- Varmista, että lukitusvivut kiinnittyvät molemmin puolin.

4.4 Deltahiomavälyn asentaminen

Deltahiomavälyn asentaminen

(kuva 4)

- Avaa kiinnityssanka 4 kohottamalla pyörästettyjä päitä 5 kummaltakin puolelta ja vedä kiinnityssanka takaisin. Paina sitten ulkopuolelta molemmat sangat yhteen ja poista kiinnityssanka 4 hiomavälystä.
- Työnnä deltahiomavälyn 7 kaksi nokkaa edestäpäin hiomavälyn 6 syvennyksiin. Ruuvaa ruuvilla 11 deltahiomaväly 7 kiinni hiomavälyn 6.

4.5 Lisäkahva

Lisäkahvan 12 voi tarvittaessa irrottaa koneesta irrottamalla ruuvi 13 mukana olevaa kuusiokantaruuvinväänintä käyttäen.

5 Käyttö

5.1 Käyttöönotto

Tämä käyttöohje on annettava tiedoksi kaikille koneetta käyttäville henkilöille. Erityistä huomiota on kiinnitettävä kappaleeseen "Turvallisuusohjeet".

5.2 Käynnistäminen ja poiskytkentä

Lyhytaikainen käyttö

- **Käynnistäminen:** Paina kytkintä 1 (kuva 1).
- **Poiskytkentä:** Päästä kytkin vapaaksi.

Jatkuva käyttö

- **Käynnistäminen:** Paina ensin kytkintä 1 ja sitten lukitusnuppia 2. Päästä sitten kytkin vapaaksi lukitusnupin ollessa painettuna. Moottori käy, vaikka kytkintä ei paineta jatkuvasti.
- **Poiskytkentä:** Paina kytkintä 1 sisään kunnes lukitusnuppi 2 ponnahtaa pois lukituksesta. Päästä sitten kytkin vapaaksi.

5.3 Säätoelektronikka

Tasohiomakoneen UVA 115 E iskulukua voidaan säätää elektronikan säätöpyörällä 3 portaattomasti välillä 4000 - 24000 iskua/min.

Säätoelektronikan avulla hiomanopeuden voi säätää kullekin materiaalille sopivaksi. Tämä suojaa lämmölle herkkiä materiaaleja, kuten muovit, maalit,

7 Häiriöiden poisto



Vaara

Häiriöiden syyn selvittäminen ja poistaminen vaatii erityistä huolellisuutta ja varovaisuutta. Ensin on irrotettava pistoke pistorasiasta!

Seuraavassa luetellaan muutama usein esiintyvä häiriö ja niiden syyt. Jonkin muun häiriön ilmaantuessa ota yhteys myyjäsi tai suoraan MAFELL-asiakaspalveluun.

Häiriö	Syy	Poisto
Kone ei käynnisty	Ei käyttöjännitettä	Tarkista virran saanti
	Hiilihjarjat kuluneet	Vie kone MAFELL-asiakaspalveluun

lakat ja kuultovärit, liian suurien hiomanopeuksien aiheuttamilla vaurioilla. Tämän lisäksi hiontaverkko kestää pitempään, koska se ei tukeudu hiottavasta aineesta. Säätoelektronikan ansiosta hiontanopeus on siis aina oikea eri materiaaleja hiottaessa.

5.4 Työohjeita

Parhaan hiontatehon saavutat pienellä hiottavaan kohteeseen kohdistuvalla paineella.

Vältä käynnistämistä ja sammuttamista aiheutuvia naarmuja asettamalla jo käynnissä oleva tasohiomakone työkappaleelle ja poista kone työkappaleelta moottorin vielä käydessä.

6 Huolto ja kunnossapito



Vaara

Pistoke on irrotettava pistorasiasta aina huoltotöiden ajaksi.

MAFELL-koneet on suunniteltu niin, että ne eivät tarvitse paljon huoltoa.

Niissä käytettävät kuulalaaakit on rasvattu koneen koko eliniäksi. Pitemmän käyttöajan jälkeen jälkeen MAFELL suosittelee antamaan koneen valtuutetun MAFELL-asiakaspalvelun tarkastettavaksi.

Puhdista kone säännöllisin väliajoin siihen kerrostuneesta pölystä. Imuroi tällöin moottorin tuuletusaukot puhtaaksi.

6.1 Säilytys

Jos konetta ei käytetä pitempään aikaan, se on puhdistettava huolellisesti. Kiiltävät metalliosat on sumutettava ruosteestoaineella.

8 Hiomavälineet

Til.-nro	Hintakoodi	Tuote	Tyyppi	Kpl
093410	99	Hiontaverkko Abranet 115x230, 20 kpl	Karkeus 60	1
093411	99	Hiontaverkko Abranet 115x230, 35 kpl	Karkeus 80	1
093412	99	Hiontaverkko Abranet 115x230, 40 kpl	Karkeus 100	1
093413	99	Hiontaverkko Abranet 115x230, 40 kpl	Karkeus 120	1
093414	99	Hiontaverkko Abranet 115x230, 40 kpl	Karkeus 150	1
093415	99	Hiontaverkko Abranet 115x230, 40 kpl	Karkeus 180	1
093416	99	Hiontaverkko Abranet 115x230, 40 kpl	Karkeus 240	1
093417	99	Hiontaverkko Abranet 115x230, 40 kpl	Karkeus 320	1
093418	99	Hiontaverkko Abranet, Delta 105 3 x kukin 3 kpl	P80, P120, P180	1

9 Erikoistarvikkeet

- yleissuodatinpussi UFB-1, 5 kpl Til.-nro 205570
- suojapääilyys UVA-SA 10 Til.-nro 093420
- Hiomavälineet Abranet®, Set Delta 105 Til.-nro 093418
- suojapääilyys UVA-SA D Delta 105 Til.-nro 093421

10 Räjähdyssuojausmerkintä ja varaosaluettelo

Vastaavat tiedot varaosista löydät kotisivuiltamme: www.mafell.com

Innehållsförteckning

1	Teckenförklaring	57
2	Produktdata	57
2.1	Uppgifter om tillverkare	57
2.2	Maskinens ID-beteckning	57
2.3	Tekniska data	58
2.4	Emissioner	58
2.5	Leveransinnehåll	58
2.6	Avsedd användning	59
2.7	Kvarvarande risker	59
3	Säkerhetsanvisningar	59
4	Förbereda/ställa in	60
4.1	Nätanslutning	60
4.2	Uppsugning av damm	60
4.3	Slipmedelsbyte	60
4.4	Montera deltaslipplattan	60
4.5	Extrahandtag	61
5	Användning	61
5.1	Idrifttagning	61
5.2	Till- och fränkoppling	61
5.3	Styreelektronik	61
5.4	Arbetsanvisningar	61
6	Service och underhåll	61
6.1	Förvaring	61
7	Åtgärdande av störning	61
8	Slipmedel	62
9	Extra tillbehör	62
10	Explosionsritning och reservdelslista	62

1 Teckenförklaring



Denna symbol återfinns på alla platser där anvisningar beträffande den egna säkerheten finns.

Beaktas inte dessa kan detta leda till svåra skador.



Denna symbol markerar en situation som eventuellt kan leda till skada.

Undviks inte denna situation kan produkten eller föremål i dess omgivning skadas.



Denna symbol markerar tips för användare och annan, användbar information.

2 Produktdata

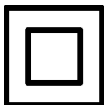
för maskiner med artikelnummer 917401, 917420, 917421 eller 917425

2.1 Uppgifter om tillverkare

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Maskinens ID-beteckning

Alla uppgifter som behövs för identifiering av maskinen kan läsas på den monterade kapacitetsskylten.



Skyddsklass II



CE-märkning för dokumentation beträffande överensstämmelse med grundläggande säkerhets- och hälsokrav enligt bilaga I, maskinriktlinjer.



Endast för EU länder.

Kasta inte elektroverktyg i hushållsoporna!

Enligt europeiskt direktiv 2002/96/EG beträffande uttjänta elektro- och elektronikapparater samt gällande nationell lagstiftning måste uttjänta elektroverktyg samlas separat och lämnas till miljövänlig återvinning.



Läs bruksanvisningen så att risken för skador kan minskas.

2.3 Tekniska data

Universalmotor avstörd mot radio och tv	230 V~, 50 Hz
Ineffekt	450 W
Slag på tomgång	4 000 – 24 000 slag/min
Slag vid normalbelastning	3 000 – 18 000 slag/min
Slipkraft	2,6 mm
Slipplatta	223 x 112 mm
Slipmedel – självhäftande	230 x 115 mm
Slippapper som spänns fast	280 x 115 mm
Diameter utsugsstuts	35 mm
Vikt utan nätkabel	2,6 kg

2.4 Emissioner

De angivna värdena är emissionsnivåer. Trots att det finns ett samband mellan emissions- och immissionsnivå kan, utifrån detta faktum, inte med säkerhet fastställas om extra försiktighetsåtgärder behövs. Aktuella, på arbetsplatsen existerande faktorer som påverkar immissionsnivåer, omfattar expositionsperiod, utrymmets förutsättningar, andra bullerkällor o.s.v., som ex. antal maskiner eller andra arbeten som utförs i närheten. Den tillåtna immissionsnivån kan dessutom variera mellan olika länder. Trots detta avser denna information att ge användaren möjlighet till bättre bedömning av faror och risker.

2.4.1 Uppgifter om bullernivå

De enligt EN 62841 uppmätta bulleremissionsvärdena uppgår till:

Ljudtrycksnivå	$L_{PA} = 83 \text{ dB (A)}$
Osäkerhet	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$
Ljudeffektnivå	$L_{PA} = 94 \text{ dB (A)}$
Osäkerhet	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$

Bullermätningen utfördes med seriemässigt medföljande verktyg.

2.4.2 Uppgifter om vibration

Den enligt EN 62841-2-4 beräknade vibrationsvärdena uppgår till:

vid det stora handtaget mindre än $2,5 \text{ m/s}^2$

vid det främre handtaget $3,6 \text{ m/s}^2$

Mätosäkerheten K uppgår till $1,5 \text{ m/s}^2$

2.5 Leveransinnehåll

Finputsmaskin UVA 115 E kompl. med:

- 1 Deltaslipplatta med häftyta
- 1 Slipnät Abranet – Set, P 60 – P 320
- 1 Skydd 115x230 10-hål
- 1 Slipnät Abranet Delta 105 –P 120

- 1 Skydd Delta 105
- 1 Universell filterpåse
- 1 Transportbox
- 1 Bruksanvisning
- 1 Häfte «Säkerhetsanvisningar»
- 1 Inställningsverktyg

2.6 Avsedd användning

Finputsmaskinen är bara avsedd att användas till finbearbetning av ytan på trä, färger, lacker, spackel, gips och metall.

En annan användning än vad som beskrivs ovan är inte tillåten. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador som kan härledas till sådan avvikande användning.

Följ de riktlinjer beträffande användning, service och underhåll som lämnas av MAFELL för korrekt användning av maskinen.

2.7 Kvarvarande risker



Risk

Användningsrelaterade restrisker finns kvar även vid korrekt användning och trots att säkerhetsbestämmelser följs.

- beröring av slippapperet eller sliptrissan vid slipning.
- beröring av spänningsförande delar vid öppen kåpa och ej urdragen nätkontakt.
- påverkan på hörsel vid långvariga arbeten utan hörselskydd.
- Emission av hälsovådligt trädamn vid längre användning utan uppsugning.

3 Säkerhetsanvisningar



Risk

Beakta alltid följande säkerhetsanvisningar och de säkerhetsbestämmelser som gäller i repsektive användarland!

Allmänna anvisningar:

- Barn och ungdomar får inte hantera denna maskin. Detta gäller dock inte ungdomar som arbetar under uppsikt av fackkraft inom ramen för sin utbildning.
- Arbeta aldrig utan de skyddsanordningar som föreskrivs för aktuellt arbete och ändra inget på maskinen som kan påverka säkerheten.
- Vid användning av maskinen utomhus rekommenderas en jordfelsbrytare.
- Skadad kabel eller kontakt måste omgående bytas ut. För att undvika säkerhetsrisker får bytet endast utföras av Mafell eller av en auktoriserad MAFELL-kundtjänstverkstad.
- Förhindra skarpa böjningar av kabeln. Snurra inte kabeln runt maskinen vid transport och förvaring.

Anvisningar för användning av personliga skyddsutrustningar:

- Bär alltid hörselskydd under arbetet.
- Bär alltid en dammskyddsmask under arbetet.
- Dammet som bildas under arbetet är ofta skadligt för hälsan (t.ex. när man bearbetar ek- och bokträ, sten/berg, metall eller färglager som innehåller bly eller andra skadliga ämnen) och bör inte ta sig in i kroppen. Rör inte vid dammet och andas inte in det. Använd en suganordning och bär dessutom en lämplig dammskyddsmask. Ta bort dammlager grundligt, t.ex. genom uppsugning med en lämplig specialsug. Tänk även på detta när filterpåsen byts.

Anvisningar för drift:

- Håll undan händerna från området runt det arbetande slippapperet och från trissan. Håll i extrahandtaget eller i motorhöljet med ena handen.
- Håll aldrig fast arbetsstycket i handen eller över benet. Säkra arbetsstycket på ett stabilt underlag.

- Säkra, om möjligt, arbetsstycket så att det inte flyttar sig, ex. med skruvvingar.
- Sörj för att arbetsplatsen är fri och utan halkrisk samt har tillräcklig belysning.
- Använd bara slippapper med de mått som anges i den här bruksanvisningen.

Anvisningar för service och underhåll:

- Regelbunden rengöring av maskinen, framför allt av justeringsanordningar och styrfunktioner, är en viktig säkerhetsaspekt.
- Endast original MAFELL reservdelar och tillbehör får användas. I annat fall föreligger inga anspråk på garantiåtaganden och inget ansvar från tillverkarens sida.



Maskinen ska alltid vara avstängd när den ansluts till elnätet.

4 Förbereda/ställa in

4.1 Nätanslutning

Före idrifttagning måste det kontrolleras att nätspänningen överensstämmer med vad som står på maskinens kapacitetsskylt.

4.2 Uppsugning av damm

Maskinen ska anslutas till en lämplig, extern suganordning vid alla arbeten där en stor mängd damm skapas. Lufthastigheten måste vara minst 20 m/s.

Utsugningsstosens inre diameter är 35 mm.

En problemfri dammupsugning kan bara garanteras när slipnät eller hålat slippapper används. Eftersom slipmaskinen har en inbyggd uppsugningsfunktion kan man arbeta med denna och den medföljande dammpåsen vid korta arbetsinsatser och på svåråtkomliga platser. Tänk på att byta filterpåsen regelbundet. (Bild. 5 och 6).

4.3 Slipmedelsbyte



Risk

Drag alltid ur nätkontakten vid alla servicearbeten.

Montera självhäftande slipmedel

(bild 2)

Självhäftningsfunktionen gör det möjligt att byta slippapper snabbt.

- Ta bort smuts och damm från slipplattan 6 resp. 7 innan du sätter på ett nytt slippapper.
- När slipnät används kan skyddet 9 resp. 10 fästas på slipplattans häftyta för att undvika slitage.
- Var noga med att hålen i skyddet överensstämmer med hålen i slipplattan vid monteringen.
- Se till att klämyglarna 4 (Bild 1) alltid är spärrade under arbetet. Lösa spärrbyglar slits och kan förorsaka skador på finputsmaskinens hölje.
- Använd bara original MAFELL slipmedel.

Montera slippapper som inte är självhäftande

(bild 3)

- Lossa spärrbygeln 4 genom att lyfta på de rundade ändarna 5 på båda sidor.
- Tag bort det använda slippapperet och lägg i ett nytt.
- När du fäster slippapperet är det viktigt att hålen överensstämmer med hålen hos slipplattan.
- Fixera och kläm fast genom att trycka på spärrbyglarna 4.
- Var noga med att upplåsningsspakarna hakar i ordentligt på båda sidor.

4.4 Montera deltaslipplattan

Montera deltaslipplattan

(bild 4)

- Spärra upp klämygeln 4 genom att lyfta upp de avrundade ändarna 5 på båda sidorna och dra tillbaka klämygeln. Tryck sedan samman båda byglarna utifrån och ta loss klämygeln 4 från slipplattan.
- För framifrån in deltaslipplattan 7 med dess två nockar i ursparningarna på slipplattan 6. Skruva fast deltaslipplattan 7 på slipplattan 6 med skruven 11.

4.5 Extrahandtag

Vid behov kan extrahandtaget 12 tas bort från maskinen med den integrerade skruven 13 och den medföljande sexkantsskruvmejseln.

5 Användning

5.1 Idrifttagning

Innehållet i denna bruksanvisning måste vara känt av alla som ska hantera maskinen, med speciell hänvisning till kapitlet "Säkerhetsanvisningar".

5.2 Till- och fränkoppling

Kortdrift

- **Starta:** Tryck in reglaget 1 (bild 1).
- **Avstängning:** Släpp reglaget.

Kontinuerlig drift

- **Starta:** Tryck in reglaget 1 och därefter arreteringsknappen 2. Sedan släpper du reglaget medan arreteringsknappen är intryckt. Motorn arbetar utan att reglaget hålls intryckt.
- **Avstängning:** Tryck in reglaget 1 tills arreteringsknappen 2 hoppar ut. Sedan släpper du reglaget.

5.3 Styrelektronik

Slagfrekvensen hos finputsmaskinen UVA 115 E kan ställas in steglöst från 4 000 slag/min till 24 000 slag/min på styrelektronikens justeringsvred 3.

Med styrelektroniken kan sliphastigheten anpassas till det aktuella materialet. Detta gör att värmekänsligt material – som syntet, färger, lacker och lasyrer –

7 Åtgärdande av störning



Risk

Felsökning efter orsak till föreliggande störning och åtgärdande av denna kräver alltid största uppmärksamhet och försiktighet. Drag först ur kontakten!

Nedan återfinns några störningar samt orsaken till felen. Vid fortsatta störningar kontaktas inköpsstället eller MAFELL-kundtjänst direkt.

skyddas mot skador på grund av för hög sliphastighet. Dessutom håller slipnätet längre eftersom det inte blir smetigt. Med styrelektronikens hjälp har man alltså alltid en sliphastighet som är anpassad till de olika arbetsmaterialen.

5.4 Arbetsanvisningar

Slipresultatet blir bäst när du använder dig av svagt tryckt.

Du undviker repor vid start och avstängning om maskinen arbetar när du lägger den mot arbetsstycket, eller när du tar bort den från det.

6 Service och underhåll



Risk

Drag alltid ur nätkontakten vid alla servicearbeten.

MAFELL-maskiner är konstruerade för lågfrekvent servicenivå.

Använda kullager har smörjning som gäller för lagrets livstid. Efter längre användning rekommenderar vi att låta en auktoriserad MAFELL-kundtjänstverkstad gå igenom maskinen.

Ta bort damm från maskinen regelbundet. Sug då ur ventilationsöppningarna på motorn.

6.1 Förvaring

Ska maskinen inte användas under längre period ska den rengöras noggrant. Spruta rostskyddsmedel på blanka metalldelar.

Störning	Orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte	Ingen nätspänning	Kontrollera nätförsörjningen
	Kolborstar utslitna	Lämna maskinen till MAFELL-kundtjänstverkstad

8 Slipmedel

Best.nr.	Prisuppg.	Produkt	Utförande	Antal
093410	99	Slipnät Abranet 115x230, 20 st	Kornstorlek 60	1
093411	99	Slipnät Abranet 115x230, 35 st	Kornstorlek 80	1
093412	99	Slipnät Abranet 115x230, 40 st	Kornstorlek 100	1
093413	99	Slipnät Abranet 115x230, 40 st	Kornstorlek 120	1
093414	99	Slipnät Abranet 115x230, 40 st	Kornstorlek 150	1
093415	99	Slipnät Abranet 115x230, 40 st	Kornstorlek 180	1
093416	99	Slipnät Abranet 115x230, 40 st	Kornstorlek 240	1
093417	99	Slipnät Abranet 115x230, 40 st	Kornstorlek 320	1
093418	99	Slipnät Abranet, Delta 105 3 x vardera 3 st	P80, P120, P180	1

9 Extra tillbehör

- Universell filterpåse UFB-1, 5 st Best.nr. 205570
- Skydd UVA-SA 10 Best.nr. 093420
- Etti Abranet®-hiomalaikkoja Delta 105 Best.nr. 093418
- Skydd UVA-SA D Delta 105 Best.nr. 093421

10 Explosionsritning och reservdelslista

Information om reservdelar hittar du på vår hemsida: www.mafell.com

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af tegn	64
2	Produktinformationer	64
2.1	Producentinformationer	64
2.2	Mærkning af maskinen	64
2.3	Tekniske data	65
2.4	Emissioner	65
2.5	Leveringsomfang	65
2.6	Hensigtsmæssig brug	66
2.7	Resterende risici	66
3	Sikkerhedshenvisninger	66
4	Klargøring / justering	67
4.1	Nettilslutning	67
4.2	Støvudsugning	67
4.3	Skift af slibemiddel	67
4.4	Montering af deltaslibepladen	68
4.5	Ekstrahåndgreb	68
5	Drift	68
5.1	Igang sætning af maskinen	68
5.2	Til- og frakobling	68
5.3	Reguleringselektronik	68
5.4	Arbejdshenvisninger	68
6	Vedligeholdelse og reparation	68
6.1	Lagring	68
7	Afhjælpning af driftsforstyrrelser	69
8	Slibemiddel	69
9	Specialudstyr	69
10	Eksploderet tegning og reservedelsliste	69

1 Forklaring af tegn



Dette symbol findes de steder, hvor der findes sikkerhedshenvisninger.

Fare for alvorlige kvæstelser ved tilsidesættelse af henvisningerne.



Dette symbol kendetegner mulige faresituationer.

Hvis disse situationer ikke undgås, er der fare for, at produktet eller genstande i nærheden beskadiges.



Dette symbol kendetegner henvisninger og andre nyttige informationer.

2 Produktinformationer

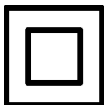
vedr. maskiner med art.-nr. 917401, 917420, 917421 eller 917425

2.1 Producentinformationer

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, telefon +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Mærkning af maskinen

Alle informationer, som er nødvendige til identifikation af maskinen, findes på det monterede skilt.



Beskyttelsesklasse II



CE-mærkning til dokumentation for overensstemmelse med de grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav, i henhold til maskindirektivets bilag I.



Kun for EU lande

Elektrisk værktøj må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE), skal kasseret udstyr samles, deponeres og genbruges i henhold til gældende regler.



Læs driftsvejledningen for at erfare mere om, hvordan kvæstelsesrisikoen forringes.

2.3 Tekniske data

Universalmotor radio- og fjernsynsstøjdæmpet	230 V~, 50 Hz
Optagen effekt	450 W
Bevægelser i tomgang	4000 – 24000 bevægelser / min
Bevægelser ved normal belastning	3000 – 18000 bevægelser / min
Slibebevægelse	2,6 mm
Slibeplade	223 x 112 mm
Slibemiddel – velcrolukning	230 x 115 mm
Slibepapir til at spænde	280 x 115 mm
Udsugningsstuds-diameter	35 mm
Vægt uden netkabel	2,6 kg

2.4 Emissioner

De angivene værdier er emissionsniveau. Selv om der er en sammenhæng mellem emissions- og immissionsniveauet, kan man ikke pålideligt aflede heraf, om det er nødvendigt at træffe ekstra forsigtighedsforanstaltninger. De aktuelle faktorer, der påvirker immissionsniveauet på arbejdspladsen, omfatter varigheden af ekspositionen, rumkarakteristikken, andre støjkloder osv. som f.eks. antallet af maskiner og andre lignende bearbejdnings. Desuden kan det tilladte immissionsniveau være forskelligt fra land til land. Alligevel er denne information egnet til at give brugeren af maskinen mulighed for bedre at kunne vurdere faren og risikoen.

2.4.1 Informationer vedr. støj

Følgende støjemissionsværdier er beregnet iht. EN 62841:

Lydryksniveau	$L_{PA} = 83 \text{ dB (A)}$
Usikkerhed	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$
Lydeffektniveau	$L_{WA} = 94 \text{ dB (A)}$
Usikkerhed	$K_{WA} = 3,0 \text{ dB (A)}$

Støjmålingerne er blevet gennemført med det seriøsmæssigt leverede værktøj.

2.4.2 Informationer vedr. vibrationer

Vibrationsværdierne, der er beregnet iht. EN 62841-2-4, er:

- På håndgrebet mindre end $2,5 \text{ m/s}^2$
- På det forreste håndgreb $3,6 \text{ m/s}^2$
- Måleusikkerheden K er $1,5 \text{ m/s}^2$

2.5 Leveringsomfang

Rystepudser UVA 115 E kompl. med:

- 1 deltaslibeplade med velcro
- 1 slibegitter Abranet – Set, P 60 – P 320
- 1 beskyttelsesunderlag 115x230 10-hul

- 1 slibegitter Abranet Delta 105 –P 120
- 1 beskyttelsesunderlag Delta 105
- 1 universal-filterpose
- 1 transportkasse
- 1 driftsvejledning
- 1 hæfte «Sikkerhedshenvisninger»
- 1 betjeningsværktøj

2.6 Hensigtsmæssig brug

Rystepudseren er udelukkende beregnet til fin bearbejdning af tørre overflader af træ, farver, lakker, spartelmasse, gips og metal.

Brug, som er i strid mod ovennævnte, er ikke tilladt. For en beskadigelse, som resulterer af sådan brug, er producenten ikke ansvarlig.

Overhold drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbestemmelserne fra Mafell, for at anvende maskinen efter formålet.

2.7 Resterende risici



Fare

Selv i tilfælde af hensigtsmæssig brug og ved overholdelse af sikkerhedsbestemmelserne er der fare i sammenhæng med anvendelsesmåden.

- Berøring af slibepapiret eller svingpladen under slibearbejdet.
- Berøring af spændingsførende dele, hvis huset er åbent og netstikket ikke er trukket ud.
- Ved ugunstig påvirkning af hørevnen under længerevarende arbejde uden høreværn.
- Under længerevarende drift uden udsugning er der fare for udslip af sundhedsskadeligt træstøv.

3 Sikkerhedshenvisninger



Fare

Tag altid hensyn til de efterfølgende sikkerhedshenvisninger og de gældende sikkerhedsbestemmelser i landet!

Generelle henvisninger:

- Børn og unge må ikke betjene maskinen. Dette gælder ikke for unge i sammenhæng med en uddannelse, under opsyn af fagpersonale.
- Du må aldrig arbejde med maskinen uden de foreskrevne beskyttelsesanordninger, du må ikke ændre sikkerhedsrelevante ting ved maskinen.
- Ved udendørs brug af maskinen anbefales det at anvende et fejlstrømrelæ.
- Beskadigede ledninger og stik skal udskiftes med det samme. Udskiftningen må kun gennemføres af Mafell eller på et autoriseret MAFELL-kundeserviceværksted for at undgå sikkerhedsfarer.
- Undgå skarpe knæk i ledningen. Især under transport og lagring af maskinen må ledningen ikke vikles omkring maskinen.

Henvisninger til brug af beskyttelsesudstyr:

- Brug altid høreværn under arbejdet med saven.
- Brug altid en støvbeskyttelsesmaske under arbejdet med saven.
- Støver, der opstår under arbejdet, er ofte sundhedsskadeligt (f.eks. i forbindelse med bearbejdning af ege- og bøgetræ, sten, metal eller lag af maling, der indeholder bly eller andre skadelige stoffer) og bør ikke trænge ind i kroppen. Undgå at berøre eller indånde støvet. Anvend en støvopsugning og bær desuden en egnet støvbeskyttelsesmaske. Fjern aflejret støv (f.eks. ved at opsuge det med en egnet specialstøvsuger). Overhold også dette råd, når filterposen skiftes.

Henvisninger vedr. drift:

- Sørg for at holde fingrene væk fra slibepapirets svingområde eller optagelse. Hold på ekstra grebet eller motorhuset med den anden hånd.
- Hold aldrig emnet fast i hånden eller ovenover benet. Emnet skal sikres på et stabilt underlag.
- Sikre hvis muligt emnet mod at rutsje væk f.eks. med skruetvinger.
- Sørg for en fri og skridsikker opstillingsplads med tilstrækkelig belysning.
- Brug kun slibepapir, der har de dimensioner, der er angivet i nærværende driftsvejledning.

Henvisninger vedr. vedligeholdelse og reparation:

- Den regelmæssige rensning af maskinen, især af justéranordningen og føringen, har en stor sikkerhedsmæssig betydning.
- Der må udelukkende anvendes originale MAFELL-reserve dele og tilbehør. I modsat fald ydes ingen garanti og producenten hæfter ikke for produktet.



Maskinen skal være slukket, når den tilsluttes til strømmettet.

4 Klargøring / justering

4.1 Nettislutning

Før igangsætning sørges for at el-spændingen stemmer overens med den værdi, der nævnes på maskinens skilt.

4.2 Støvudsugning

Ved ethvert arbejde, hvor der opstår store støvmængder, tilsluttes maskinen til en ekstern udsugningsanordning. Lufthastigheden skal være mindst 20 m/s.

Den indvendige diameter af udsugningsstudsens er 35 mm.

En korrekt støvopsugning er kun sikret, hvis der bruges slibegitter eller perforeret slibepapir. Da rystepudseren er udstyret med sin egen opsugning, kan der til kortvarigt arbejde og utilgængelige steder arbejdes med maskinens egen opsugning og den medleverede filterpose. Sørg her for et regelmæssigt skift af filterposen (Fig. 5 og 6).

4.3 Skift af slibemiddel



Fare

Afbryd strømmen til maskinen og fjern el-stikket, før vedligeholdelse påbegyndes.

Montering af slibemiddel med velcrolukning

(Fig. 2)

Velcrolukningen gør det muligt at skifte slibebladene hurtigt.

- Befri slibepladen 6 eller 7 for snavs og støv, før et nyt slibeblad sættes på.
- Anvendes slibegitter, kan beskyttelsesunderlaget 9 eller 10 anbringes på slibebladens velcrolukning for at undgå slid.
- Vær opmærksom på, at beskyttelsesunderlagets huller dækker over hullerne på slibepladen, når beskyttelsesunderlaget trykkes på.
- Sørg for, at klemmebøjlerne 4 (Fig. 1) altid er låst under arbejdet. Løse klemmebøjler slides og kan føre til beskadigelser på rystepudserens hus.
- Brug kun originale MAFELL slibemidler.

Montering af slibepapir uden velcrolukning

(Fig. 3)

- Åbn klemmebøjlen 4 ved at løfte de afrundede ender 5 på begge sider.
- Tag det gamle slibepapir ud og læg et nyt i.
- Vær opmærksom på, at slibebladets huller dækker over hullerne på slibepladen, når slibebladet fastgøres.
- Fastgør det ved at trykke på klemmebøjlen 4 og klem slibebladet fast.
- Sørg for, at åbnearmene falder i hak på begge sider.

4.4 Montering af deltaslibepladen

Montering af deltaslibepladen

(Fig. 4)

- Åbn klemmebøjlen 4 ved at løfte de afrundede ender 5 på begge sider og trække klemmebøjlen tilbage. Tryk herefter de to bøjler sammen udefra og fjern klemmebøjlen 4 fra slibepladen.
- Anbring deltaslibepladens 7 to udsparinger forfra ind i udsparingerne på slibepladen 6. Drej deltaslibepladen 7 fast til slibepladen 6 med skruen 11.

4.5 Ekstrahåndgreb

Ekstrahåndgrebet 12 kan efter behov fjernes fra maskinen med den integrerede skrue 13 vha. den vedlagte sekskantede skruetrækker.

5 Drift

5.1 Igangsætning af maskinen

Driftsvejledningen skal gennelæses af alle personer, der betjener maskinen, specielt skal der lægges vægt på afsnittet "Sikkerhedshenvisninger".

5.2 Til- og frakobling

Kort drift

- **Tilkobling:** Tryk på kontakten 1 (Fig.1).
- **Frakobling:** Slip kontakten.

Konstant drift

- **Tilkobling:** Tryk på kontakten 1 og låseknappen 2 efter hinanden. Slip herefter kontakten, mens låseknappen er trykket ned. Motoren kører, uden at der trykkes på kontakten.
- **Frakobling:** Tryk kontakten 1 ind, til låseknappen 2 springer ud. Slip herefter kontakten.

5.3 Reguleringselektronik

Bevægelsestallet for rystepudseren UVA 115 E kan indstilles trinløst på reguleringselektronikkens stillehjul 3 fra 4000 bevægelser/min til 24000 bevægelser/min.

Med reguleringselektronikken afstemmes slibehastigheden i forhold til det pågældende materiale. Derved er varmemfølsomme materialer som f.eks. kunststoffer, farver, lakker og lasurer beskyttet mod skader som følge af høje slibehastigheder. Desuden holder slibegitteret i længere tid, da det ikke smøres til. Således sikrer reguleringselektronikken altid den materialerigtige slibehastighed uafhængigt af, hvilket materiale der slibes.

5.4 Arbejdshenvisninger

Den bedste slibeeffekt opnås med et lille tryk.

Ridsespor fra til- og frakobling undgås ved at anbringe rystepudseren i tændt tilstand på emnet og fjerne den igen fra emnet, mens motoren kører.

6 Vedligeholdelse og reparation



Fare

Afbryd strømmen til maskinen og fjern el-stikket, før vedligeholdelse påbegyndes.

MAFELL-maskiner er blevet konstrueret med henblik på mindst mulig vedligeholdelse.

Kuglelejerne har livsvarig smøring. Efter længere tids drift anbefales det, at der udføres service på maskinen af på autoriseret Mafell-kundeservice værksted.

Befri maskinen for aflejret støv med regelmæssige mellemrum. Dette gøres ved at suge ventilationsåbningerne på motoren ud.

6.1 Lagring

Rens maskinen nøje, hvis den ikke skal bruges i længere tid. Sprøjt rustbeskyttelsesmiddel på blanke metaldele.

7 Afhjælpning af driftsforstyrrelser



Fare

Årsagen til forstyrrelser og afhjælpning af disse kræver altid øget opmærksomhed. Afbryd strømmen og fjern el-stikket, før du undersøger fejlen!

Efterfølgende nævnes de hyppigste grunde til driftsforstyrrelser. I tilfælde af andre forstyrrelser kontaktes forhandleren eller MAFELL-kundeservice.

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Det er ikke muligt at tilkoble maskinen	Ingen netspænding	Strømforsyningen kontrolleres
	Kulbørster er slidt	Maskinen bringes til MAFELL-kundeserviceværksted

8 Slibemiddel

Ordre-nr.	Pris.	Genstand	Udførelse	Stk.
093410	99	Slibegitter Abranet 115x230, 20 stk.	Korn 60	1
093411	99	Slibegitter Abranet 115x230, 35 stk.	Korn 80	1
093412	99	Slibegitter Abranet 115x230, 40 stk.	Korn 100	1
093413	99	Slibegitter Abranet 115x230, 40 stk.	Korn 120	1
093414	99	Slibegitter Abranet 115x230, 40 stk.	Korn 150	1
093415	99	Slibegitter Abranet 115x230, 40 stk.	Korn 180	1
093416	99	Slibegitter Abranet 115x230, 40 stk.	Korn 240	1
093417	99	Slibegitter Abranet 115x230, 40 stk.	Korn 320	1
093418	99	Slibegitter Abranet, Delta 105 3 x 3 stk. hver	P80, P120, P180	1

9 Specialudstyr

- Universal støvpose UFB-1, 5 styk Ordre-nr. 205570
- Beskyttelsesplade UVA-SA 10 Ordre-nr. 093420
- Slibegitter Abranet® Delta 105 Ordre-nr. 093418
- Beskyttelsesplade UVA-SA D Delta 105 Ordre-nr. 093421

10 Eksploderet tegning og reservedelsliste

De vigtigste informationer om reservedelene findes på vores hjemmeside: www.mafell.com

GARANTIE

Gegen Vorlage der Garantieunterlagen (Original-Kaufbeleg) werden innerhalb der jeweils gültigen Gewährleistungsregelungen kostenlos alle Reparaturen ausgeführt, die nach unseren Feststellungen wegen Material-, Bearbeitungs- und Montagefehlern erforderlich sind. Verbrauchs- und Verschleißteile sind hiervon ausgeschlossen. Hierzu muss die Maschine bzw. das Gerät frachtfrei an das Werk oder an eine MAFELL-Kundendienststelle geschickt werden. Vermeiden Sie, die Reparatur selbst zu versuchen, da dadurch der Garantieanspruch erlischt. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch normalen Verschleiß entstanden sind, wird keine Haftung übernommen.

WARRANTY

Upon presentation of the warranty document (original invoice), we will carry out all repairs free of charge in accordance with the applicable warranty provisions, processing and mounting faults free of charge on presentation of this properly filled-in Guarantee Certificate and your original receipt. This is not valid for consumables and wearing parts. For this purpose, the machine or the appliance is to be forwarded freight paid to our plant or to an authorized MAFELL repair service. Refrain from trying to carry out the repairs yourself as otherwise your warranty claim will become extinct. We do not accept any liability for any damage resulting from improper handling or normal wear.

GARANTIE

Sur présentation de cette carte de garantie, dûment remplie par votre fournisseur et accompagnée de l'original de la pièce justifiant l'achat, nous effectuerons gratuitement toutes les réparations faisant l'objet d'un recours en garantie pendant la période indiquée, de la construction ou de la fabrication, à l'exclusion des pièces de consommation et d'usure. La machine ou l'appareil doit être pour cela expédié franco de port à notre usine ou à un atelier de service après-vente MAFELL. Évitez de procéder vous-mêmes à toute réparation, ceci périmant tout recours en garantie par la suite. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages découlant d'une manipulation non conforme ou d'une usure normale.

GARANZIA

Dietro presentazione del presente certificato di garanzia, regolarmente compilato, insieme alla ricevuta originale, vengono eseguite gratuitamente tutte le riparazioni necessarie riscontrate dai nostri accertamenti, entro il periodo di garanzia vigente, dovuti a difetti di materiale, di lavorazione o di montaggio. Da ciò sono esclusi pezzi di consumo e pezzi soggetti ad usura. A questo scopo la macchina ovvero l'apparecchio (elettrico) va spedito franco di porto allo stabilimento oppure a d un punto di assistenza clienti della MAFELL. Evitate di tentare Voi stessi di effettuare la riparazione, altrimenti il diritto di garanzia viene revocato. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni derivanti da trattamento non conforme o da normale usura.

GARANTIE

Tegen vertoon van dit reglementair ingevuld garantie-bewijs, samen met het originele koopbewijs worden binnen de telkens geldige garantieregelingen gratis alle reparaties uitgevoerd, die volgens onze constateringen op grond van materiaal-, bewerkings- en montagefouten vereist zijn. Verbruik- en slijtagedelen zijn hiervan uitgesloten. Hiervoor moet de machine resp. het apparaat vrachtvrij naar de fabriek of naar een MAFELL-klantenservice worden gestuurd. Vermijd u het de reparatie zelf uit te voeren, omdat daardoor de garantieclaim vervalt. Voor schade die door ondeskundige behandeling of door normale slijtage is ontstaan, wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.

GARANTÍA

Presentando este documento de garantía (recibo original de compra), todas las reparaciones necesarias por defectos de material, errores de mecanizado o faltas de montaje en el marco de las reglamentaciones de la garantía concedida por parte del fabricante se efectuarán libre de gastos. Se excluyen sin embargo piezas fungibles o de desgaste. Para ello, entregue a porte pagado la máquina o el equipo a las fábricas del fabricante o a uno de los puntos de asistencia técnica de MAFELL. No realice nunca las tareas de reparación a cuenta propia. De lo contrario, caducará el derecho a garantía. No se asumirá responsabilidad alguna por los daños que se desprendan del uso inapropiado ni por el desgaste en el uso diario.

TAKUU

Tätä takuukuittia (alkuperäinen ostokuitti) vastaan suoritetaan voimassa olevan takuuajan sisällä maksutta kaikki korjaukset, jotka olemme todenneet tarpeelliseksi materiaali-, valmistus- ja asennusvirheistä johtuen. Käyttö- ja kuluvat osat ei kuulu takuupiiriin. Korjausta varten kone tai laite on lähetettävä asianmukaisesti postitettuna joko tehtaalte tai johonkin MAFELL-asiakaspalveluun. Älä yritä korjata konetta itse, koska siinä tapauksessa takuu sammuu. Takuu ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat asiaankuulumattomasta käytöstä tai normaalista kulumisesta.

GARANTI

Mot uppvisande av kvitto utförs kostnadsfritt, under giltiga garantiåtaganden, alla reparationer som efter fastställande från vår sida kan härledas till material-, bearbetnings- eller monteringsfel. Förbruknings- och försilningsdelar undantagna. Maskinen eller verktyget måste skickas fraktfritt till fabriek eller till MAFELLkunds-service. Undvik att själv försöka utföra reparationen då detta leder till att garantianspråk förfaller. För skador som uppkommer på grund av felaktig behandling eller normalt slitage övertas inget ansvar.

GARANTI

Mod fremlæggelse af garantibeviset (original kvittering) ydes der gratis reparation af materiale-, fremstillings- og monteringsfejl, i henhold til de gældende garanti-betingelser. Forbrugs- og sliddele udelukkes fra denne garanti. Hertil sendes maskinen/apparatet fragtfrit til producenten eller et Mafell-kundeserviceværksted. Hvis kunden selv forsøger at reparere maskinen, bortfalder garantien. Der overtages intet ansvar for beskadigelser, der opstår pga. u hensigtsmæssig brug eller normal slitage.

**MAFELL AG**

Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0

Fax +49 (0)7423/812-218 Internet: www.mafell.de E-Mail: mafell@mafell.de